

# DZIEŃ PARTNERSTWA MIAST W RAMACH DNI SKAWINY 2006

Tegoroczne Dni Skawiny, pomimo kapryśnej i nie-sprzyjającej pogody, zgromadziły w obiektach CKiS oraz w Parku Miejskim wielu mieszkańców. Były biegi przełajowe, tydzień teatralny, finał turnieju „Baw się z nami”, przepiękny wernisaż Marka Jarosza, koncert okolicznościowy „... swego nie znacie”, zawody modeli pływających, koncert hip-hopowy, turniej szachowy, no i wreszcie niedzielny koncert finałowy z udziałem wielu zespołów i gwiazdy wieczoru zespołu Big Cyc.

Tradycyjnie już z okazji corocznego święta naszego miasta do Skawiny przybyły delegacje z miast partnerskich. Dla wszystkich, którym bliska jest idea współpracy, poznawania nowych kultur i zwyczajów, był to czas szczególnie ważny, ponieważ w ramach Dni Skawiny został zorganizowany Dzień Partnerstwa Miast. W sobotę 3 czerwca, każdy kto zawitał do skawińskiego parku, mógł przekonać się, że międzynarodowe kontakty Skawiny to nie umowy na papierze, ale aktywna działalność wielu środowisk, ludzi chętnych do poświęcania swego czasu na budowanie współpracy i propagowanie wiedzy na temat innych krajów pomiędzy tymi, którzy być może nie są jeszcze do końca przekonani o celowości takiej współpracy.

W dniach 1-4 czerwca br. w Skawinie przebywała delegacja z Civitanova Marche we Włoszech w składzie: Nicola Canistro – członek zarządu ds. edukacji, Pierpaolo Borroni – członek zarządu ds. ekologii, środowiska i młodzieży, Marco Pipponzi – członek zarządu ds. projektowania i prac publicznych, Antonella Canistro – zajmująca się turystyką, Raffaele Rucci – przedstawiciel przedsiębiorców branży obówniczej, George Dernowski – przedstawiciel organizacji zrzeszającej przedsiębiorców, Maurizio Settembri – dyrektor szkoły średniej w Civitanova Marche Istituto Tecnico Commerciale „Filippo Corridoni”.

Głównym celem wizyty była szeroka promocja Civitanova Marche podczas Dnia Partnerstwa Miast, spotkania z dyrektorami gimnazjów oraz przedstawicielami przedsiębiorców. W trakcie spotkania z dyrektorami placówek oświatowych omówiona została wymiana młodzieży szkolnej ze Skawiny i Civitanova Marche, zapoczątkowana już w roku ubiegłym. Jak podkreślali przedstawiciele włoscy oraz Burmistrz Adam Najder najważniejszym punktem wyjścia do owocnej współpracy pomiędzy miastami jest współpraca pomiędzy młodzieżą obu miast. Oba samorządy gruntownie się do tej współpracy przygotowują. W skawińskich



Spotkanie z nauczycielami



Spotkanie z przedsiębiorcami



Wręczenie tytułu Honorowego Członka SSPM



Spotkanie jubileuszowe w kinie „Piast”



# Informacja o Biuletynie

Drodzy Czytelnicy,

Znów po raz kolejny oddajemy w Wasze ręce nowy numer Biuletynu Informacyjnego.

Mamy nadzieję, że wśród wielu poruszanych tematów i interesujących artykułów każdy czytelnik znajdzie coś odpowiedniego dla siebie.

Wiosna zawsze obfitowała w Skawinie w jubileusze i wiele ciekawych imprez kulturalnych i sportowych. W tym czasie przypada również tradycyjne święto naszego miasta – Dni Skawiny.

O wszystkich wydarzeniach tegorocznej wiosny piszemy na łamach niniejszego Biuletynu.

Obok sprawozdań z przebiegu jubileuszy organizacji społecznych, działających na terenie Skawiny, znajdziecie tu Państwo informacje o wydarzeniach związanych z promocją naszej Gminy oraz o innych sprawach dla Was ważnych.

Postanowiliśmy również rozpocząć cykl, w którym poprzez wywiady z sołtysami przybliżymy Państwu charakterystykę, sukcesy i problemy małych społeczności, które w sumie zamieszkuje ok. 17.500 osób. W tym numerze prezentujemy osiem pierwszych sołectw.

Redagując Biuletyn mamy na celu przekazanie na bieżąco wiedzy o pracach prowadzonych przez urząd. Chcemy również by nasza publikacja stanowiła swoistą kronikę przemian zachodzących w Skawinie i na terenie wszystkich sołectw, ukazując wizerunek coraz piękniejszej Gminy. Naszej Gminy.

Życzymy przyjemnej lektury,

Adam Najder  
Burmistrz  
Miasta i Gminy Skawina

Stanisław Żak  
Z-ca Burmistrza  
Miasta i Gminy Skawina

# Spis treści

Informacja o Biuletynie .....	3
Wykaz uchwał .....	4
Selektywna zbiórka odpadów.....	4-5
Promocja Skawiny.....	6
Promocja strefy przemysłowej	
Skawina – Zachód.....	7
Projekt „Kobieta Jutra”.....	7
Skawina na	
Dniach Powiatu Krakowskiego.....	8
Wojewódzka	
konferencja w Skawinie.....	9
Jubileusz 25-lecia	
skawińskiego koła PZN.....	9
Starania o środki zewnętrzne	
na budowę obwodnicy.....	10
Gospodarka wodno-ściekowa	
Gminy Skawina.....	11
Co słychać w naszej gminie.....	12-15
Kontynuacja uciepłownienia	
Skawiny.....	16
Zjazd Oddziału	
Miejsko-Gminnego ZOSP.....	17
Mistrzostwa Polski	
w Taekwondo w Skawinie.....	18
Wywiady z sołtysami .....	19-28
Jubileusz 30-lecia Biblioteki	
Pedagogicznej w Skawinie.....	28
Przeciwdziałanie	
alkoholizmowi i narkomanii.....	29-30
Skawina przyjęła repatrianta .....	31
Skawina na Kolejowym Szlaku	
Jana Pawła II.....	32
Współpraca partnerska.....	33-34
Dni Skawiny – Dzień Partnerstwa	
Miast.....	2, 35, 36

© Urząd Miasta i Gminy w Skawinie

Redaktor naczelny: Alina Milarska – Pełnomocnik Burmistrza ds. promocji i strategii,

Urząd Miasta i Gminy w Skawinie, Rynek 3 pok. nr 2, tel. (12) 277 01 80

e-mail: amilarska@um.skawina.net

Fotografie: Krzysztof Skrzybański, Bogumił Krużel, archiwum UMiG

Przygotowanie do druku, druk:

Wydawnictwo PROMO

31-236 Kraków, ul. Felińskiego 25/9, tel. 0502 43 13 54, tel./faks (12) 418 34 47, e-mail: wyd\_promo@go2.pl

Biuletyn Informacyjny jest dostępny na oficjalnej stronie internetowej urzędu: [www.um.skawina.net](http://www.um.skawina.net)

Nakład 2500 egz.



# WYKAZ UCHWAŁ

podjętych przez Radę Miejską w Skawinie  
w okresie kwiecień – maj 2006 r.

1. Uchwała nr XLVII/304/06 z dnia 24 kwietnia 2006 r. w sprawie absolutorium dla Burmistrza Miasta i Gminy Skawina za rok 2005.
2. Uchwała Nr XLVII/305/06 z dnia 24 kwietnia 2006 r. w sprawie zmiany budżetu Gminy Skawina na 2006 r.
3. Uchwała Nr XLVII/306/06 z dnia 24 kwietnia 2006 r. w sprawie kierunków działania Burmistrza Miasta i Gminy Skawina w przedmiocie zagospodarowania nieruchomości znajdującej się u zbiegu ulic Krakowskiej i Ks. J. Popiełuszki.
4. Uchwała Nr XLVII/307/06 z dnia 24 kwietnia 2006 r. w sprawie zatwierdzenia rocznego sprawozdania finansowego CKiS w Skawinie.
5. Uchwała Nr XLVII/308/06 z dnia 24 kwietnia 2006 r. w sprawie zatwierdzenia sprawozdania finansowego Pogotowia Ratunkowego w Skawinie – jedno czytanie.
6. Uchwała Nr IX N/309/06 z dnia 15 maja 2006 r. w sprawie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego Gminy Skawina w jej granicach administracyjnych z wyłączeniem terenu części Sołectwa Rzozów zgodnie z uchwałą Rady Miejskiej w Skawinie Nr XLV/289/06 z dnia 22.02.2006 r.
7. Uchwała Nr IX N/310/06 z dnia 15 maja 2006 r. w sprawie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego Miasta Skawina w jego granicach administracyjnych z wyłączeniem części terenu miasta zgodnie z uchwałą Rady Miejskiej w Skawinie Nr XLV/290/06 z dnia 22.02.2006 r.
8. Uchwała Nr IX N/311/06 z dnia 15 maja 2006 r. w sprawie kierunków działania Burmistrza Miasta i Gminy Skawina.
9. Uchwała Nr IX N/312/06 w sprawie wynagrodzenia Burmistrza Miasta i Gminy Skawina.

## SELEKTYWNA ZBIÓRKA ODPADÓW KOMUNALNYCH NA TERENIE GMINY SKAWINA

Naczelną zasadą, jaką powinniśmy się kierować w przypadku problemu odpadów tzw. śmieci, jest redukcja, czyli minimalizowanie ilości „produkowanych” przez nas odpadów. Jeżeli jednak już odpady powstaną, najlepszym rozwiązaniem jest ich posegregowanie i wrzucenie do przygotowanych w tym celu odpowiednich pojemników.

Od 1996 r. na terenie Gminy Skawina jest prowadzona selektywna zbiórka odpadów komunalnych. Zbiórka ta rozpoczęła się od rozstawienia pojemników 1,1 m<sup>3</sup> przeznaczonych do gromadzenia stłuczki szklanej oraz do gromadzenia tworzyw sztucznych. Pojemniki te rozstawiono na terenie całej Gminy Skawina, w mieście – budownictwie wielo- i jednorodzinnym oraz w 16 wioskach (w zależności od ilości mieszkańców i wyrażonej chęci do uczestniczenia w segregacji odpadów). Później zostały dokupione pojemniki na makulaturę, które zostały rozstawione na terenie miasta. W ramach rozbudowy systemu segregacji od 2001 r. rozpoczęto wprowadzać indywidualny sposób gromadzenia segregowanych odpadów, stopniowo wyposażając właścicieli nieruchomości położonych na terenach budownictwa jednorodzinnego w mieście oraz w wioskach w komplety worków na surowce wtórne: na szkło, tworzywa sztuczne oraz makulaturę. Pojemniki na segregowane

odpady z terenów wiosek zostały zabrane i obecnie znajdują się tylko na terenach miasta, budownictwa wielorodzinnego.

W 2005 r. z terenu Gminy Skawina zebrano: 213 ton szkła, 153 ton tworzyw sztucznych oraz 500 ton makulatury.

Dodatkowo na terenie Gminy Skawina jest stale organizowana zbiórka surowców wtórnych (makulatury oraz aluminium) w placówkach oświatowych; w szkołach podstawowych, gimnazjach, a nawet w przedszkolach. W 2005 r. placówki oświatowe zebrały: 33 ton makulatury i 0,8 t aluminium.

Dzięki segregacji odpadów komunalnych prowadzonej przez mieszkańców gminy zmniejsza się ilość odpadów wywożonych na składowiska odpadów komunalnych oraz są odzyskiwane surowce wtórne. Wszystkie wysegregowane odpady są przekazywane przedsiębiorcom prowadzącym odzysk tych odpadów, do: hut szkła, zakładów papierniczych, zakładów przetwarzających złom aluminium oraz zakładów przetwarzających tworzywa sztuczne. Niestety, wśród segregowanych odpadów gromadzonych w pojemnikach oraz w kontenerach znajdują się również odpady komunalne – śmieci, wyrzucane przez część niefrasobliwych mieszkańców.



Na terenie Gminy Skawina segregujemy z odpadów komunalnych makulaturę, szkło oraz tworzywa sztuczne, które wrzucamy do pojemników lub worków w odpowiedniej kolorystyce:

**Szkło** - wrzucamy do pojemnika/worka w kolorze niebieskim, wrzucamy wyłącznie szkło opakowaniowe jak butelki czy słoiki.

Przed wrzuceniem należy:

- zdjąć metalowe bądź plastikowe nakrętki, przykrywkę,
- inne elementy metalowe, ceramiczne, porcelanowe,
- pozabawić resztek jedzenia czy napojów,
- opakowania szklane należy tak wrzucać do pojemnika/worka, aby się nie stłukły.

**Do pojemnika/worka nie wrzucaj:**

kryształów, naczyń żaroodpornych, naczyń typu „arcoroc”, szklanek, lusterek, szkła okiennego, kineskopowego, zbrojeniowego, żarówek, świetlówek, porcelany, bombek choinkowych, zniczy, termometrów, ceramiki.

**Tworzywa sztuczne** - wrzucamy do pojemnika/worka w kolorze czerwonym, wrzucamy butelki z PET, butelki po środkach czystości i kosmetykach, kubki np. po jogurtach, serkach itp., bez resztek jedzenia.

Przed wrzuceniem należy:

- butelki typu PET zgnieść, celem uniknięcia efektu tzw. „pustej” butelki - niezgnieciona butelka zajmuje niepotrzebnie więcej miejsca w pojemniku, powodując jego szybsze zapelnienie, ale nie tworzyłem tylko zawartym w pustych butelkach powietrzem,
- odkręcić nakrętki,
- usunąć resztki np. napojów.

**Do pojemnika/worka nie wrzucaj:**

opakowań z PCV, pojemników po olejach silnikowych, środkach ochrony roślin, sprzętu gospodarstwa domowego.

**Makulaturę** - wrzucamy do pojemnika/worka w kolorze żółtym.

Przed wrzuceniem należy:

- usunąć wszystkie nie papierowe dodatki np. sznurki, taśmy samoprzylepne, dodatki metalowe, jak np. zszywki oraz usunąć nie papierowe grzbiety lub okładki,
- zgnieść pudełko.

**Do pojemnika/worka nie wrzucaj:**

papieru zanieczyszczonego żywnością, pozostałościami substancji chemicznych takich jak farby, kleje, impregnaty, powlekane folię czy woskowanego.

Na podstawie przyjętego Planu Gospodarki Odpadami dla Miasta i Gminy Skawina na lata 2004-2011 Gmina

Skawina realizuje nałożony na nią obowiązek odzysku odpadów niebezpiecznych znajdujących się wśród odpadów komunalnych. Odpady te to między innymi: zużyte baterie, przeterminowane leki, które gdy trafią wraz z odpadami komunalnymi na składowisko mogą w znaczący sposób spowodować zanieczyszczenie wód powierzchniowych, gruntowych, gleby oraz zachwianie równowagi biologicznej w środowisku.



**Dlaczego należy segregować baterie?**

W bateriach znajduje się szereg substancji, tj. ołów, kadm, rtęć i lit, które są szkodliwe dla zdrowia człowieka i środowiska. Mogą one powodować uszkodzenia mózgu i układu nerwowego, układu sercowo-naczyniowego, zaburzenie pracy wątroby i nerek, przemiany wapnia i fosforu wpływając na osłabienie struktury kości oraz zmiany nowotworowe. Dlatego nie wyrzucaj baterii razem z innymi śmieciami domowymi, zanoś je do specjalnie w tym celu postawionych pojemników!

**Zużyte baterie** - wrzucaj do pojemników w kolorze czerwonym. Możesz je przynieść tutaj:

- sklep „Standard”, Skawina, Rynek 8,
- sklep „AJKA”, Skawina, ul. Popiełuszki 27.

Do pojemnika wrzucamy tzw. baterie małogabarytowe pochodzące ze sprzętu RTV, ADG, zabawek, zegarków, kalkulatorów, latarek, aparatów fotograficznych itp.

Zużyte baterie będą zbierane również na terenach placówek oświatowych przez młodzież oraz dzieci.

**Dlaczego należy oddawać przeterminowane leki w specjalnie do tego przeznaczone miejsca?**

Przeterminowane leki to odpady zakwalifikowane jako niebezpieczne, stanowią zagrożenie dla zdrowia i życia ludzi, a zwłaszcza dzieci. Lek o silnym działaniu kwalifikowane są jako trucizny.

**Przeterminowane leki** - wrzucaj do pojemników w kolorze żółtym. Możesz je przynieść tutaj:

- Apteka w Radziszowie, ul. Jana Pawła II 5,
- Apteka „Przy Parku” w Skawinie, ul. Niepodległości 10,
- Apteka MTB w Skawinie, ul. Żwirki i Wigury 1,
- Apteka „Ogrody 101” w Skawinie, ul. Ogrody 101/1,
- Apteka „Panaceum” w Skawinie, ul. Głowackiego 7.

Do pojemnika wrzucamy: tabletki, drażetki, maści, proszki, syropy, krople.

Do pojemników nie wolno wrzucać używanych igieł i strzykawek oraz termometrów.

**Przystępując do selektywnej zbiórki przyczyniamy się bezpośrednio d. ochrony naszego środowiska naturalnego.**





## PROMOCJA SKAWINY

W ubiegłym roku na łamach Biuletynu zaprezentowaliśmy szereg publikacji i działań, które mają na celu szeroką promocję Skawiny i jej okolic. Artykuł ten nie pozostał bez echa. Być może to za jego sprawą do biura Pełnomocnika Burmistrza ds. promocji i strategii zaczęli przychodzić mieszkańcy, nasi czytelnicy, z prośbą o udostępnienie im folderów, kart pocztowych, okolicznościowych znaczków z herbem Skawiny. Ten fakt bardzo cieszy, bo najlepiej promują miasto sami jego mieszkańcy. Wiele osób zamieszkujących na naszym terenie posiada bardzo rozległe i ciekawe kontakty, zarówno w kraju, jak i zagranicą i to właśnie za ich pośrednictwem nasze wydawnictwa trafiają w coraz to nowe ręce. Korzystając zatem z okazji, serdecznie zapraszamy do odwiedzin Biura Pełnomocnika, które mieści się w urzędzie, Rynek 3 pok. 2.

Od początku roku nieustannie trwają prace nad kreowaniem dobrego wizerunku Skawiny, miasta – z nowoczesnym przemysłem, nieszkodliwym dla środowiska naturalnego, z licznymi instytucjami pożytku publicznego, zadbanym, w którym wielowiekowa historia płynie łączy się ze współczesnością.

W celu zaprezentowania nowoczesnego oblicza Skawiny i okolic powstają w urzędzie liczne publikacje promocyjne i informacyjne dotyczące miasta i całej gminy.

Niewątpliwie warto tu wspomnieć o folderze „Skawina - Miasta Partnerskie”, prezentującym w bardzo atrakcyjnej, estetycznej formie zarówno uroki Skawiny, jak i jej zagranicznych partnerów: Huerth, Turciańskich Teplić, Thetford, Rostok i Civitanova Marche. Promocja tego wydawnictwa nastąpiła w trakcie Dnia Partnerstwa Miast zorganizowanego w ramach tegorocznych Dni Skawiny. Przybyli na tę okazję do Skawiny zagraniczni goście otrzymali nowe wydawnictwo, które w pewnym sensie stanowiło dla nich miłą niespodziankę oraz dowód, jak dużą wagę przywiązuje się w Skawinie do kontaktów partnerskich pomiędzy miastami. Folder został również zaprezentowany w niemieckim Huerth podczas jubileuszowych Dni Huerth International zorganizowanych z okazji 40-lecia nawiązania partnerskich kontaktów pomiędzy Huerth a Thetford i Spijkenisse oraz 10-lecia umowy ze Skawiną. Znaczna część nakładu wydawnictwa trafiła do biur promocji naszych zagranicznych partnerów, aby promować Skawinę na rynku międzynarodowym.

Dla potrzeb szerokiej promocji materiał ten został opublikowany w polskiej i angielskiej wersji językowej.

Wynikiem udanej współpracy z członkami Towarzystwa Przyjaciół Skawiny został również wydany przez urząd jubileuszowy folder „Towarzystwo Przyjaciół Skawiny – XXV lat”. To okolicznościowe wydawnictwo stanowi nie lada atrakcję dla wszystkich, którzy całym ser-

cem związali się ze Skawiną. Opracowanie powstało dzięki zaangażowaniu członków TPS, dzięki ich skrupulatności w zbieraniu wszelkich pamiątek mówiących o dziejach naszego miasta. Promocja wydawnictwa odbyła się podczas jubileuszowego spotkania członków TPS oraz licznie przybyłych gości z okazji 25-lecia Towarzystwa. Razem z okolicznościowym folderem Burmistrz przekazał zgromadzonym gościom znaczki TPS, specjalnie opracowany na tę okoliczność. Wzór przedstawiony na znaczku być może stanie się logo Towarzystwa.

Kolejnym ciekawym wydawnictwem urzędu jest album, wydany w pięknej szacie graficznej „Kapliczki i krzyże przydrożne w Parafii Radziszów”. Album powstał z inicjatywy Stowarzyszenia „Nasz Radziszów” pod Patronatem Burmistrza. Wydawnictwo to ma się przysłużyć zbieraniu funduszy na renowację dworu Dzieduszyckich w Radziszowie. Na kilkudziesięciu stronach albumu czytelnik może zapoznać się z pięknymi, zabytkowymi kapliczkami i krzyżami, które na trwałe wpisały się w krajobraz sołectw Radziszowa i Jurczyc. To prawdziwa gratka dla ludzi zgłębiających historię naszego regionu. Burmistrz przekazał album członkom Stowarzyszenia na corocznie organizowanym festynie „Niedziela w naszym Radziszowie”.

Mówiąc o promocji Skawiny, nie sposób zapomnieć o wspaniałej publikacji, jaka ukaże się jesienią. Od wielu lat marzeniem wielu skawinian było opracowanie i wydanie monografii naszego miasta. Przygotowania do wydania książki o Skawinie trwały latami. W prace zaangażowało się wiele osób, pasjonatów historii naszego regionu. Wielu członków Towarzystwa Przyjaciół Skawiny gromadziło materiały archiwalne, unikatowe zdjęcia, publikacje zamieszczane w literaturze fachowej itp. Książka, która zostanie wydana przez urząd pod patronatem Burmistrza, jest zbiorem ciekawych informacji praktycznie o każdej dziedzinie życia naszego miasta na przestrzeni lat. Historia, kultura, przemysł i rozwój gospodarczy, oświata, sport, najważniejsze wydarzenia, znani skawinianie – długo by wymieniać zawartość książki „Skawina na przestrzeni dziejów”, pracy zbiorowej pod redakcją Romana Świątko.

Wielu z naszych czytelników zauważyło zapewne nowe tablice informacyjne w najczęściej uczęszczanych punktach miasta. Zawierają one kalendarium najważniejszych wydarzeń w historii Skawiny, udokumentowanych pamiątkowymi zdjęciami i rycinami. Tablice są kontynuacją starań o przybliżenie mieszkańcom i odwiedzającym charakteru naszego miasta. Obok tablic o miastach partnerskich na rogatkach Skawiny, ulicznych planów miasta i gminy, tablic informujących o miejscach wartych zobaczenia w naszym regionie, postawiliśmy tablice, przy których warto przystanąć na dłuższą chwilę, aby skorzystać z lekcji historii.



## MIĘDZYNARODOWA PROMOCJA SKAWIŃSKIEJ STREFY PRZEMYSŁOWEJ – SKAWINA – ZACHÓD



W dniach 18-19 kwietnia br. delegacja Skawiny – z upoważnienia Burmistrza Adama Najdera – uczestniczyła w drugim międzyregionalnym spotkaniu partnerów, w ramach finansowanego przez Unię Europejską programu SMART – INTERREG IIIC.

Spotkanie to odbyło się w Parku Technologicznym Walqa w miejscowości Huesca w Hiszpanii i było kontynuacją nawiązanej na początku tego roku współpracy czterech partnerów: Aragonia w Hiszpanii (Park Technologiczny Walqa), Macedonia w Grecji (Park Technologiczny Ptolemaidas S.A.), Saksonia w Niemczech (Stowarzyszenie Handlowe Saksonii) i Małopolska (Gmina Skawina).

Celem tej współpracy jest opracowanie koncepcji zagospodarowania i promocji Strefy Przemysłowej Skawina – Zachód. Udział partnerów zagranicznych w tym przedsięwzięciu pozwala na skorzystanie z ich wieloletniego doświadczenia, gdyż tego rodzaju in-

westycje są prowadzone w Walqa z powodzeniem od dawna.

W trakcie spotkania odbyły się prezentacje i robocze rozmowy z firmami branży ITT, takimi jak Vodafone (międzynarodowy operator telefonii komórkowej, który posiada oddziały w 27 krajach świata, a w kolejnych 27 ma podpisane umowy partnerskie z lokalnymi sieciami), Telefonica (centrum badawcze należące do koncernu Telefonica Group, będące największym tego typu przedsięwzięciem w Hiszpanii), Microsoft (jeden z oddziałów prowadzący testy nowego oprogramowania) oraz z oddziałem badawczym Uniwersytetu w Saragossie.

Na spotkaniu w Walqa naszą Gminę reprezentowali przedstawiciele zespołu prowadzącego program SMART: Zastępca Burmistrza – Stanisław Żak, Kierownik Wydziału IGK – Dorota Książek, Specjalista ds. pozyskiwania środków unijnych – Wojciech Olśzewski.

## UDZIAŁ GMINY SKAWINA W PROJEKCIE „KOBIETA JUTRA”

Zainteresowanie uczestnictwem w projekcie „Kobieta Jutra” wśród bezrobotnych kobiet zarejestrowanych w Urzędzie Pracy Powiatu Krakowskiego jest duże. W związku z tym poszerzono zakres rekrutacji do projektu na wszystkie kobiety zarejestrowane w UP do 24 miesięcy.

Do chwili obecnej udział w warsztatach rozwoju osobistego wzięło 160 bezrobotnych kobiet z powiatu krakowskiego, w tym ze Skawiny 33 kobiety. Zajęcia te pomogły uczestniczkom określić najistotniejszy problem związany z podjęciem aktywności zawodowej oraz przygotować je do uczestnictwa w wybranych formach aktywizacji zawodowej.

Z przewidzianych w projekcie aktywnych form skorzystało już 47 kobiet, w tym ze Skawiny 11. Znaczna ilość kobiet oczekuje na rozpoczęcie szkoleń grupowych i jednorazowe środki na rozpoczęcie własnej działalności.

Nowym działaniem w projekcie jest wsparcie psychologiczne, z którego beneficjentki mogą skorzystać w trakcie dyżuru psychologa w Centrum Aktywizacji UP Powiatu Krakowskiego w Krakowie – Al. Słowackiego 39.

W dniu 2 czerwca br. na zorganizowanym spotkaniu z lokalnymi pracodawcami, współpracującymi z UP, przedstawiono dotychczasowy stopień realizacji projektu oraz omówiono pozostałe oferty dla pracodawców. Dokonano również prezentacji beneficjentek projektu.

Istnieje jeszcze możliwość kontraktacji umów na prace interwencyjne, szkolenia w trybie indywidualnym – za zapewnieniem pracodawcy, że szkolenie to zapewni osobie bezrobotnej uzyskanie pracy po jego ukończeniu.

Rekrutacja do projektu trwa nadal. Więcej informacji można uzyskać pod numerem telefonu – 012 633-83-80.





# SKAWINA NA III DNIACH POWIATU KRAKOWSKIEGO 20-21 MAJA 2006

III Dni Powiatu Krakowskiego odbyły się tym razem nad zalewem w Kryspinowie (gmina Liszki). W uroczystym otwarciu wzięli udział posłowie, senatorowie, delegacja z zaprzyjaźnionego powiatu monachijskiego, władze powiatu krakowskiego oraz wojtowie i burmistrzowie gmin wchodzących w jego skład.

Idea tego przedsięwzięcia zrodziła się ponad dwa lata temu, a jego głównym celem jest promocja siedemnastu gmin wchodzących w skład powiatu krakowskiego. Zespoły muzyczne i ludowe, twórcy i działacze kultury prezentowali swoje dokonania. Na stoiskach dostępne były materiały promocyjne gmin, regionalne przysmaki i wyroby rękodzieła. Na scenie prezentowały się gminne zespoły muzyczne. Gminę Skawina reprezentowała Orkiestra Dęta „Sygnał” z Radziszowa.

Na stoisku promocyjnym Skawiny każdy odwiedzający mógł zapoznać się z walorami turystycznymi, jak również potencjałem gospodarczym naszej gminy. W tym roku wszyscy częstowani byli słynnymi słonymi wyrobami firmy Lajkonik Snacks S.A., jak również wspaniałymi słodkimi wypiekami Cukierni „Zając”.

Sobotnie uroczystości uświetniły występy zespołu Boba Jazz Band, pokaz laserowy i ogni sztucz-



nych. Dodatkową atrakcją była możliwość popływania z ratownikami TOPR po zalewie tramwajem wodnym.

Zaplanowane na niedzielę atrakcje, niestety, nie odbyły się. Impreza została odwołana ze względu na bardzo silną wicher. Pozostaje mieć nadzieję, iż w roku przyszłym pogoda dopisze i wszyscy będziemy mieli okazję spotkać się na kolejnym święcie powiatu krakowskiego.





## WOJEWÓDZKA KONFERENCJA DYREKTORÓW PORADNI PSYCHOLOGICZNO-PEDAGOGICZNYCH W SKAWINIE



W dniu 13 czerwca br. na sali obrad skawińskiego ratusza odbyła się konferencja na temat: „Rzetelności diagnozy psychologicznej dla potrzeb orzecznictwa na tle procesu readaptacji edukacyjnej ucznia”. Konferencja została zorganizowana przez Burmistrza Miasta i Gminy Skawina, Kuratorium Oświaty w Krakowie oraz Poradnię Psychologiczno-Pedagogiczną w Skawinie.

Poradnictwo psychologiczno-pedagogiczne jest tą dziedziną nauk humanistycznych, która w ostatnim czasie w krajach Europy Zachodniej szczególnie gwałtownie się rozwija. Stawia to przed praktykującym je psychologiem, pedagogiem czy specjalistą innej dyscypliny wiedzy szczególne wyzwania. Wyzwania te nie omijają również dyrektorów poradni, którzy coraz częściej zmuszeni są szczególnie intensywnie poszukiwać możliwości poprawy opieki nad dziećmi i młodzieżą. Konferencja poświęcona była doskonaleniu funkcjonowania orzecznictwa w poradniach psychologiczno-pedagogicznych i przebiegała z udziałem specjalistów różnych dyscyplin nauki. Zgromadzeni na sali obrad uczestnicy konferencji zapoznali się z wykładami: „Diagnostyka dziecka upośledzonego umysłowo dla potrzeb orzecznictwa” dr Anna Knobloch-Gala, Instytut Psychologii Stosowanej UJ, „Zaburzenia opozycyjno-bun-



townicze, a ADHD – implikacje dla orzecznictwa” dr Bogusława Liszka-Kisielewska, Poradnia Zdrowia Psychicznego w Dziecięcym Szpitalu Klinicznym w Krakowie Prokocimiu, Poradnia Psychologiczno-Pedagogiczna w Skawinie, „Diagnostyka psychologiczna dla potrzeb sądu – komplementarność orzecznictwa” dr Tomasz Rajtar, Instytut Ekspertyz Sądowych w Krakowie, „Indywidualne nauczanie, a kształcenie specjalne” mgr Jacek Urban, Kuratorium Oświaty w Krakowie.

## JUBILEUSZ 25-LECIA ZAŁOŻENIA KOŁA POLSKIEGO ZWIĄZKU NIEWIDOMYCH W SKAWINIE

W dniu 13 maja br. w skawińskim Pałacyku „Sokół” odbyło się jubileuszowe spotkanie Polskiego Związku Niewidomych Koło w Skawinie.

Wśród zgromadzonych gości nie mogło zabraknąć Janiny Malik – Przewodniczącej Koła



PZN w Skawinie, Jana Ortyl – Prezesa Okręgu PZN oraz Elżbiety Bania – Dyrektora Okręgu PZN.

Obecny na uroczystości Burmistrz Adam Najder, w imieniu wszystkich mieszkańców Miasta i Gminy Skawina, pogratulował zebranym wspaniałego jubileuszu, dziękując jednocześnie za daną mu możliwość spotkania się ze szczególnie ważną grupą osób, które pomimo problemów zdrowotnych dzielnie stawiają czoła trudowi codziennego dnia.

Przekonany o wielkiej roli, jaką zebrane na uroczystości osoby mają do spełnienia względem naszej społeczności, Burmistrz zapewnił o chęci ciągłego ich wspierania. Na zakończenie swego wystąpienia Burmistrz wyraził nadzieję, iż członkowie skawińskiego Koła w swej dalszej działalności na rzecz ludzi niewidomych zawsze będą się spotykać z dużą życzliwością i pomocą.





## STARANIA O ŚRODKI ZEWNĘTRZNE NA BUDOWĘ OBWODNICY SKAWINY

Na łamach kolejnych Biuletynów informujemy Państwa o działaniach lokalnego samorządu dla realizacji ogromnego wyzwania, jakim jest budowa obwodnicy Skawiny. Inwestycja ta jest konieczna dla naszej miejscowości z wielu względów. Przede wszystkim kierujemy się względami strategicznymi, jakimi są: otwarcie stref inwestycyjnych, dalszy rozwój nowoczesnej Skawiny. Są również względy bezpieczeństwa i poprawy jakości ciągów komunikacyjnych łączących Skawinę z aglomeracją krakowską i śląską.

Mając na uwadze powyższe względy oraz będąc rozgoryczonymi po przesunięciu przez Zarząd Województwa wniosku o dofinansowanie I odcinka obwodnicy Skawiny z pierwszego miejsca na czwarte (rezerwa), samorządowy ze Skawiny na czele z Burmistrzem Adamem Najderem podjęli inicjatywę zorganizowania debaty telewizyjnej w „Studiu otwartym” w regionalnej trójce.

Do studia zostali zaproszeni przedstawiciele Skawiny - Burmistrz Adam Najder oraz radni Piotr Ćwik, Zbigniew Dziobek i Adam Woźniczka, Jan Bereza

członek Zarządu Województwa Małopolskiego, Zbigniew Rapciak z Generalnej Dyrekcji Dróg Krajowych i Autostrad, Grzegorz Stach Dyrektor Zarządu Dróg Wojewódzkich w Krakowie, Józef Węgrzyn Dyrektor Departamentu Funduszy Strukturalnych oraz Burmistrz Zatora. Podczas dyskusji w studiu Burmistrz Skawiny zwrócił uwagę na konieczność wsparcia naszej inwestycji, tj. budowy obwodnicy, modernizacji drogi krajowej nr 44 ze środków unijnych, tłumacząc iż ma ona strategiczne znaczenie nie tylko dla Skawiny, ale i całego regionu. Burmistrz przytoczył również słowa Marszałka Województwa Janusza Sepiōła wypowiedziane na ubiegłorocznej uroczystości symbolicznego „wbicia łopaty”, którymi to zapewnił zgromadzonych o ogromnym znaczeniu tej inwestycji dla całego regionu i o chęci jej wsparcia przez władze województwa. Słowa te, jak dotąd pozostają bez faktycznego odzwierciedlenia w pomocy finansowej dla realizowanej środkami własnymi Gminy inwestycji. W związku z tym lokalny samorząd podejmuje kolejne działania. Prezentujemy Państwu Rezolucję RM w Skawinie w tej właśnie kwestii.

### Rezolucja Rady Miejskiej w Skawinie

Rada Miejska w Skawinie zebrana na sesji w dniu 31 maja 2006 r. uchwala

### REZOLUCJĘ do Ministra Infrastruktury, Dyrektora Generalnej Dyrekcji Dróg Krajowych i Autostrad, Marszałka Województwa Małopolskiego i Wojewody Małopolskiego w sprawie podjęcia działań umożliwiających szybką realizację obwodnicy miasta Skawina

Przez centrum miasta Skawina przebiega droga krajowa nr 44 relacji Kraków – Gliwice przez Oświęcim. Biorąc pod uwagę:

- wykorzystywanie drogi do ruchu tranzytowego,
- dużą liczbę samochodów przejeżdżających przez centrum miasta, zwłaszcza samochodów ciężarowych,
- negatywny wpływ intensywnego ruchu pojazdów w centrum miasta na środowisko naturalne Skawiny, dotkniętej nie tak dawno klęską ekologiczną,
- znaczne pogorszenie się stanu bezpieczeństwa użytkowników tej drogi,
- niemożność modernizacji tej drogi na odcinku przebiegającym przez miasto Skawina oraz
- konieczność zapewnienia dostępu do terenów inwestycyjnych o istotnym znaczeniu nie tylko dla Skawiny, lecz także dla całego regionu.

**Rada Miejska w Skawinie wnosi o podjęcie zdecydowanych działań umożliwiających szybką realizację obwodnicy miasta Skawina.**





# GOSPODARKA WODNO-ŚCIEKOWA NA TERENIE GMINY SKAWINA

W marcu 2006 roku przedsięwzięcie pod nazwą „Gospodarka wodno-ściekowa na terenie Gminy Skawina” zostało wskazane przez Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska do realizacji w ramach Funduszu Spójności.

Fundusz Spójności jest Funduszem Unii Europejskiej utworzonym na mocy Rozporządzenia nr 1164/94 z dnia 16 maja 1994 r. Jego celem jest wzmocnienie ekonomicznej i społecznej spójności wśród krajów Wspólnoty poprzez udzielanie pomocy w dziedzinie ochrony środowiska naturalnego oraz transportu. W sektorze środowiska Fundusz Spójności zapewnia wsparcie zadań określonych w art. 161 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

Przygotowanie przedsięwzięć do Funduszu Spójności odbywa się w sposób zgodny z zasadami określonymi w Rozporządzeniu Rady Unii Europejskiej w sprawie utworzenia Funduszu Spójności (Rozporządzenie EC 1164/94 z 16 maja 1994 r.).

Aktualnie trwa procedura przetargowa w trybie Zamówień Publicznych związana z przygotowaniem Wniosku i Studium Wykonalności dla zadania pod nazwą „Gospodarka wodno-ściekowa na terenie Gminy Skawina”. Przewidywany termin złożenia przez Gminę Wniosku do Funduszu Spójności w Brukseli to I kwartał 2007 roku.

Aby go dotrzymać, oprócz gotowego Wniosku Gmina musi posiadać Decyzję o Uwarunkowaniach Środowiskowych oraz Pozwolenia na Budowę na wszystkie projektowane odcinki kanalizacji sanitarnej. Jest to ogromne wyzwanie dla Gminy.

Wnioskodawcą do Funduszu Spójności jest Gmina Skawina. Beneficjentem środków unijnych dla ww. przedsięwzięcia będzie również Gmina Skawina.

Celem przedsięwzięcia „Gospodarka wodno-ściekowa na terenie Gminy Skawina” jest wyposażenie aglomeracji Skawina w infrastrukturę techniczną umożliwiającą:

- odbiór i oczyszczenie ścieków komunalnych zgodnie z wymogami Dyrektywy 91/271/ EWG w sprawie oczyszczania ścieków ko-

munalnych oraz Rozporządzenia Ministra Środowiska z dnia 8 lipca 2004 r. w sprawie warunków, jakie należy spełnić przy wprowadzaniu ścieków do wód lub ziemi oraz w sprawie substancji szczególnie szkodliwych dla środowiska wodnego,

- spełnienie przez aglomerację Skawina wymogów Krajowego Programu Oczyszczania Ścieków Komunalnych,
- zapewnienie mieszkańcom aglomeracji Skawina odpowiedniej ilości i jakości wody do picia odpowiadającej standardom określonym w Dyrektywie 80/778/EWG z 15 lipca 1980 i 98/83/EC z 3 listopada 1988 w sprawie jakości wody przeznaczonej do picia oraz Rozporządzenia Ministra Zdrowia z 19 listopada 2002 r. w sprawie wymagań dotyczących jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi.

Pozostałe cele wnioskowanego przedsięwzięcia to:

- wzrost poziomu skanalizowania Miasta i Gminy Skawina poprzez przyłączenie do miejskiej sieci kanalizacji nowych odbiorców,
- ograniczenie infiltracji wód przypadkowych do kanalizacji oraz eksfiltracji ścieków do gruntu,
- ochrona wód powierzchniowych, gruntowych i gleby przed zanieczyszczeniem ściekami,
- podwyższenie standardu życia mieszkańców,
- zmniejszenie ryzyka zachorowalności na choroby związane z zanieczyszczonym otoczeniem.

Realnie możliwość uzyskania dofinansowania wynosi około 70% wartości przedsięwzięcia. Wnioskowana przez Gminę Skawina kwota dofinansowania wynosi **88.000.000,00 złotych** przy wartości przedsięwzięcia **125.000.000,00 złotych**.

Realizacja przedmiotowego przedsięwzięcia przewidywana jest na lata **2007-2010** tj. na czas trwania najbliższego programowania Funduszu Spójności.





# CO SŁYCHAĆ W NASZEJ GMINIE

- Zarząd Osiedla Ogrody zmienił od kwietnia swoją siedzibę i obecnie znajduje się w budynku MPEC przy ul. Ogrody 4, przyjmowanie mieszkańców odbywa się w każdą środę w godz. 17.00-18.00.
- W kwietniu br. Burmistrz Adam Najder zgłosił udział Gminy Skawina w szczytnej idei wzniesienia Kopca Pamięci i Pojednania w Oświęcimiu oraz przystąpił do Honorowego Komitetu Wznoszenia Kopca Pamięci i Pojednania. Było to odpowiedzią na zaproszenie Prezydenta Oświęcimia Janusza Marszałka, który reprezentował inicjatywę prof. Józefa Szajny oraz wszystkich byłych więźniów obozu koncentracyjnego. Idea ta ma na celu oddanie hołdu ofiarom wojen i budowanie pokoju na świecie, poprzez współdziałanie przedstawicieli różnych narodów i religii.
- Co roku w Skawinie w uroczysty sposób jest obchodzony dzień 3 Maja. Tegoroczne uroczystości rozpoczęły się mszą świętą w Kościele pw. św. App. Szymona i Judy Tadeusza, w której uczestniczyli mieszkańcy, poczty sztandarowe szkół, harcerzy, straży pożarnych, związków kombatanckich i związków zawodowych, radni gminni i powiatowi, burmistrzowie, przedstawiciele szkolnictwa, środowiska gospodarczego, instytucji i organizacji lokalnych. Na wszystkich mieszkańców czekało również wiele atrakcji przygotowanych przez CKiS w parku miejskim.
- W kwietniu Zakład Lecznictwa Otwartego – Pogotowie Ratunkowe w Skawinie wzbo-

gacił się o nową karetkę pogotowia. Ambulans został zakupiony staraniem i ze środków Gminy, na korzystnych warunkach, ponieważ połowę jego wartości zapłacono przy odbiorze, a druga połowa bez odsetek zostanie zapłacona w roku przyszłym. Jest to samochód marki Peugeot, klimatyzowany, bogato wyposażony w aparaturę do reanimacji i sprzęt ratowniczy, pozwalający na podjęcie natychmiastowego monitorowania cho-

kowskiego i Starostwo Powiatowe w Krakowie.

W parku miejskim tego dnia strumieniami lała się sztuczna krew z perfekcyjnie ukształtowanymi ranami, było wiele siniaków, otarć i złamań, szczęśliwie było to tylko szkolenie i sytuacja została szybko opanowana.

Program imprezy obejmował zawody w udzielaniu pierwszej pomocy dla szkół gimnazjalnych i ponadgimnazjalnych, test kompetencyjny,



Nowy ambulans skawińskiego pogotowia

rego. W trakcie uroczystości przekazania karetki skawinskiej placówce Burmistrz podkreślił, iż jest to kolejna inicjatywa obecnych władz związana z podnoszeniem jakości pracy pogotowia. W ubiegłych latach wyremontowano i odnowiono budynek oraz uporządkowano otoczenie wokół niego.

- W dniu 11 maja br. Skawinie odbyły się rejonowe mistrzostwa pierwszej pomocy PCK. Organizatorem zawodów był Polski Czerwony Krzyż, Zarząd Rejonowy Powiatu Kra-

pokazy sprzętu ratowniczego i ratownictwa drogowego. Jednostka Ratowniczo-Gaśnicza ze Skawiny bardzo sprawnie i efektywnie przeprowadziła symulację akcji uwalniania poszkodowanego z zakleszczonego po wypadku samochodu, było propagowanie wśród dzieci i młodzieży znajomości zasad bezpiecznego uczestnictwa w ruchu drogowym i unikania zagrożeń, odbyły się także pokazy sprzętu ratowniczego.

- W dniu 12 maja w „Dworku Skawińskim” odbyło się IV





Symposium „Energetyka a ochrona środowiska”

Symposium z cyklu „Energetyka a ochrona środowiska” pod Honorowym Patronatem Burmistrza Miasta i Gminy Skawina i Przewodniczącego Rady Miejskiej w Skawinie. Inicjatorem symposium był Ryszard Młodzianowski Prezes Elektrowni Skawina S.A. Symposium na temat technologii energetycznych przyjaznych środowisku zostało zorganizowane przy współudziale Polskiego Klubu Energetycznego Okręg Małopolska, Stowarzyszenia Elektryków Polskich Oddział Krakowski oraz Elektrowni Skawina S.A.

Witający licznie zgromadzonych gości Burmistrz Adam Najder podkreślił, iż bardzo cieszy go fakt wyboru Skawiny na miejsce symposium, ze względu na ogromne starania gminy o dalsze kreowanie wizerunku miasta, które wyzwoliło się z klęski ekologicznej, gdzie ustawicznie trwają prace nad rozwiązywaniem problemów ekologicznych. W ramach symposium uczestnicy zapoznali się z funkcjonowaniem Elektrowni Skawina, a wszyscy goście otrzymali materiały promocyjne o mieście i gminie Skawina na stanowisku wystawienniczym urzędu. Zor-

ganizowane w Skawinie symposium, jest kolejnym elementem starań Prezesa Ryszarda Młodzianowskiego oraz pracowników Elektrowni Skawina S.A. o podniesienie jakości usług przy jednoczesnym poszanowaniu środowiska naturalnego.

➤ Szkoła Podstawowa w Rzozowie w dniu 20 maja zorganizowała imprezę plenerową pod hasłem „Piknik rodzinny”. Celem tej imprezy od wielu lat jest zachęcenie rodzin do brania udziału w inicjatywach szkolnych i wspólne „zdrowe” spędzanie czasu w gronie sąsiedzkim.

➤ W ramach pikniku odbyła się prezentacja osiągnięć, popisy

i występy dzieci: przedstawienie dla kochanych mam, układy taneczne i gimnastyczno-akrobatyczne, scenki z życia szkoły, popisy muzyczno-wokalne, pokaz tańca towarzyskiego, konkursy i zawody sprawnościowe: mecz piłki nożnej – uczniowie kontra ojcowie, rodzinny tor przeszkód, bieg na orientację „Poszukiwacze skarbów” oraz wiele innych ciekawych atrakcji.

➤ W dniu 22 maja w sali „Sokoła” odbyło się spotkanie lokalnego środowiska nauczycielskiego i przedstawicieli samorządu zorganizowane przez Stowarzyszenie „Nasze Miasto, Nasza Gmina” z Kuratorem Oświaty i Wychowania Józefem Rostworowskim i Posłem na Sejm RP Markiem Łatasem. Tematem kolejnego już spotkania z cyklu „Rozmowy o Polsce” była sytuacja oświaty i nauczycieli wobec zachodzących zmian ustawowych i programowych.

➤ Na łamach naszego Biuletynu wielokrotnie opisywaliśmy działalność skawinińskich harcerzy. Jak już wspominaliśmy na miesiąc maj przypadała 25. rocznica powstania w Skawinie Kręgu Instruktorskiego „Czerwony Mak” im. Bohate-



Wizyta kombatanów w Ratuszu - jubileusz „Czerwonego Maku”





rów Monte Cassino. Uroczystości jubileuszowe połączone zostały z II Złotem Harcerstwa Powiatu Krakowskiego. Przybyli do Skawiny goście, harcerze i kombatan ci uczestniczyli w spotkaniu zorganizowanym z inicjatywy Burmistrza na sali obrad w Ratuszu, skąd przenieśli się do Izby Pamięci, gdzie odbyły się oficjalne uroczystości. Wieloletni przyjaciel Skawiny, kombatan t walczący pod Tobrukiem i Monte Cassino Tomasz Skrzyński wraz z Burmistrzem dokonali odsłonięcia tablicy, upamiętniającej bitwy, w których udział brali Polacy. Miejsce to zostało poświęcone przez Księdza Proboszcza Edwarda Ćmiela. Kolejna część obchodów została zorganizowana w Zelczynie, gdzie w ubiegłym roku w szkole podstawowej została zorganizowana 11 Drużyna Harcerska „Spadochron” im. gen. Stanisława Sosobowskiego.

W dniu 1 czerwca, jak każdego roku, dzieci z wszystkich przedszkoli przybyły pod pałac „Sokół” by wspólnie uczcić Dzień Dziecka. Gospodarzem spotkania był Burmistrz Adam Najder wraz z Siejką-Czarodziejką, w którą wcieliła się nasza koleżan-



Spotkanie dzieci z Burmistrzem

ka Małgorzata. Dzieci bawiły się fantastycznie, gromkim chórem wykrzykując hasło, że „Najprzyjemniej Dzień Dziecka minie – w Skawinie”. Odbył się również szybki konkurs na wytypowanie władz dziecięcych. Honorowymi Burmistrzami DNIA DZIECKA zostali: Zuzia Racut – Zespół Placówek Oświatowych w Woli Radziszowskiej, Piotr Bahyrycz – Przedszkole nr 3 w Skawinie, Ania Sekuła – Przedszkole nr 2 w Skawinie. Dzieci z rąk Burmistrza otrzymały czarodziejskie różeczki, okolicznościowe dyplomy i zostały zaproszone na sesję zdjęciową w gabinecie Burmistrza. Pozostałe dzieci długo

bawiły się w parku, gdzie urząd zorganizował atrakcyjne zabawy na zamku dmuchanym, karuzeli i samochodzikach. Każde dziecko otrzymało również paczkę pełną tego, co dzieci lubią najbardziej, czyli wyrobów naszych szczodrych darczyńców: Lajkonik Snacks S.A., Bahlens Sweet, Cukiernia Zajac.

W niedzielę 11 czerwca w Szkole Podstawowej im. Kornela Makuszyńskiego w Jaśkowicach odbył się Piknik Rodzinny. Uczniowie zaprezentowali bogaty program artystyczny, wciągając do zabawy rodziców. Na gości czekało mnóstwo atrakcji m.in.: loteria fantowa, aukcja prac dzieci i zawody sportowe. Nie zabrakło słodkości i gorącej kielbasy, wszyscy bawili się doskonale.

Jak już pisaliśmy w poprzednim Biuletynie rok 2006 to rok jubileuszowy dla Towarzystwa Przyjaciół Skawiny. 11 czerwca miały miejsce uroczystości, zapoczątkowane mszą świętą odprawioną w Kościele pw. św.św. Apostołów Szymona i Judy Tadeusza. Następnie w Pałacyku „Sokół” odbyła się część oficjalna, w trakcie której omówiono działalność TPS w zakresie ochrony i kultywowania historii i tradycji ziemi skawinińskiej. Wręczono wyróżnienia dla osób zasłużonych w działalności TPS Stanisławowi Chmielkowi oraz Jackowi Krupie. Nie zabrakło wspomnień osób zakładających TPS. W trakcie jubileuszowej uroczystości Burmistrz wręczył wszystkim zebranym specjalnie na tą okazję wydany przez Urząd folder „Towarzystwo Przyjaciół Skawiny XXV lat” oraz odznakę TPS.

W niedzielę 18 czerwca na stadionie „Skawinki” tradycyjnie już odbył się mecz piłki



Dzień Dziecka w Parku Miejskim





Jubileusz 25-lecia TPS

nożnej „Policjanci - Księża” zorganizowany przez Stowarzyszenie Pomocy Osobom Niepełnosprawnym i Ich Rodzinom „Kruszynki” oraz Wspólnotę Wiara i Światło „Kruszynki”. Od godzin popołudniowych w ramach tej imprezy dobroczynnej na stadionie oprócz meczu można było zobaczyć występ zespołów „Silesian Sound System” i „Grupa Przyjaciół”, wziąć udział w loterii fantowej i wspólnym grillowaniu. Były atrakcje dla dzieci i rozstrzygnięcie konkursu plastycznego „Niepełnosprawni w naszych oczach”.

- Nasza gmina zdobyła tytuł „Mistrza Sportu Szkolnego” w rywalizacji gmin powiatu krakowskiego w „Igrzyskach Młodzieży Szkolnej” organizowanych przez Powiatowy Szkolny Związek Sportowy w sezonie 2005/2006. Uczniowie z Kopanki w ogólnej klasyfikacji zajęli III miejsce z wynikiem 65 punktów. Wśród gimnazjów najwyższy wynik osiągnęło Gimnazjum Nr 2. Uczniowie z Kopanki wywalczyli tytuły: mistrzów powiatu w piłce nożnej, mistrzów powiatu w czwórboju lekkoatletycznym chłopców, wice-

mistrzów w siatkówce chłopców, zajęli również III miejsce w tenisie stołowym. W piłce nożnej reprezentowali powiat krakowski w rejonie, a po wygraniu turnieju zostali reprezentantami rejonu w wojewódzkich rozgrywkach, w których zajęli V miejsce.

- Po raz dziewiąty Zespół Placówek Oświatowych w Kopance był organizatorem Powiatowego przeglądu prasy szkolnej „Skawlitzer”. Przegląd odbywa się pod patronatem Starosty Krakowskiego i Burmistrza MiG Skawina. Patronat medialny sprawuje Gazeta Krakowska. W tegorocznej edycji udział wzięło 50 redakcji szkolnych z powiatu krakowskiego, wielickiego i wadowickiego oraz miasta Krakowa. Przegląd jest organizowany dla szkół podstawowych i gimnazjalnych.

- **Apel do właścicieli czworonogów**

W dniu 29 kwietnia br. na sesji RM w Skawinie została podjęta uchwała w sprawie przyjęcia Regulaminu utrzymania czystości i porządku na terenie Gminy Skawina, w tym między innymi ochrony przed zanieczyszczeniem terenów

przeznaczonych do wspólnego użytku. Powyższe zapisy dotyczą również obowiązków ciążących na właścicielach lub opiekunach zwierząt domowych.



„...Właściciele lub opiekunowie zwierząt są zobowiązani do niezwłocznego usuwania zanieczyszczeń spowodowanych przez zwierzęta na terenach użytku publicznego. Odpady te należy gromadzić w pojemnikach przeznaczonych na ten cel, usytuowanych w wyznaczonych do tego celu miejscach...”

Obecnie w 6 punktach są postawione specjalnie oznakowane pojemniki przeznaczone na tego rodzaju odpady: Park Miejski, Park Jana Pawła II, obok Hali Widowiskowo-Sportowej, przy ul. Ks. J. Popiełuszki, ul. Witosa, ul. Ogrody.

Właściciele zwierząt domowych winni zadbać o porządek, posprzątać po swoim pupilu i wrzucić nieczystości do pojemnika. W przypadku niewywiązania się z tego obowiązku, właściciele będą obligowani przez pracowników Straży Miejskiej do posprzątania po swoim czworonogu.

- Urząd Miasta i Gminy w Skawinie niniejszym informuje, że w dniach od 01.06.2006 r. do 15.07.2006 r. w związku z koniecznością przeprowadzenia remontu mostu na kanale Łączany - Skawina w miejscowości Facimiech został zamknięty.

Objazd dla samochodów do 15 t prowadzi przez Zelczynę i Ochodzę, natomiast dla samochodów do 5 t również przez Wielkie Drogi.

Wykonawcą remontu jest Zakład Remontowo-Budowlany „TARBUD” z siedzibą przy ul. Działkowskiego 54, 30-399 Kraków.

Za zaistniałe utrudnienia przepraszamy.





# KONTYNUACJA UCIEPŁOWNIENIA SKAWINY

Od 5 czerwca 2006 r. rozpoczęto prace związane z uciepłowieniem Osiedla Krakowska. Zakresem pierwszego zadania objęte zostały następujące budynki: Kilińskiego 2, Kilińskiego 4, Kilińskiego 6, Kilińskiego 8, Krakowska 15, Krakowska 17, Spółdzielcza 1, Spółdzielcza 2, Spółdzielcza 3, Spółdzielcza 5.

Instalacja wewnętrzna (rozdzielacze, piony z szafkami licznikowymi, instalacja w lokalach wraz z grzejnikami, studnie schładzające wraz z instalacją zrzutu awaryjnego do kanalizacji) należy do zakresu robót wykonywanych ze środków Gminy. Ponadto Przedsiębiorstwo Gospodarki Mieszkaniowej we własnym zakresie wykonuje adaptację pomieszczeń piwnicznych dla celów węzła, tj. roboty wykończeniowe, instalacje, wodę, zasilanie elektryczne, oświetlenie). Wykonawcą zadania dla przedmio-

towego zakresu związanego z wykonaniem wewnętrznych instalacji CO jest Firma ZUH Termotech.

W tabelkach poniżej podajemy terminy realizacji dla poszczególnych budynków

Terminy prowadzenia prac w poszczególnych mieszkaniach mogą być ustalane indywidualnie przez mieszkańców z wykonawcą. Szacowany koszt inwestycji to 406 324,1 zł (kwota brutto).

Jednocześnie informujemy, że 19.06.2006 r. rozpoczęła się realizacja sieci wysokich parametrów, z której będą zasilane w ciepło budynki na Osiedlu Krakowska. Inwestorem tego zadania jest Miejskie Przedsiębiorstwo Energetyki Ciepłej Kraków.

Mieszkańców Osiedla przepraszamy za niedogodności wynikające z prowadzonych prac. Całość zadania powinna być zakończona do 30.09.2006 r.

	Krakowska 15	Krakowska 17	Kilińskiego 2	Kilińskiego 4	Kilińskiego 6	Kilińskiego 8
Przekazanie placu budowy	24.07.2006	24.07.2006	26.06.2006	10.07.2006	10.07.2006	10.07.2006
Rozpoczęcie robót	24.07.2006	24.07.2006	26.06.2006	10.07.2006	10.07.2006	10.07.2006
Zakończenie robót	12.08.2006	05.08.2006	08.07.2006	22.07.2006	29.07.2006	22.07.2006

	Spółdzielcza 1	Spółdzielcza 2	Spółdzielcza 3	Spółdzielcza 5
Przekazanie placu budowy	05.06.2006	19.06.2006	05.06.2006	19.06.2006
Rozpoczęcie robót	05.06.2006	19.06.2006	05.06.2006	19.06.2006
Zakończenie robót	16.06.2006	08.07.2006	16.06.2006	08.07.2006



# Informacja o przebiegu Zjazdu Oddziału Miejsko-Gminnego Związku Ochotniczych Straży Pożarnych RP w Skawinie w dniu 10 czerwca 2006 r. w Rzozowie



W zjeździe uczestniczyli: przedstawiciel władz krajowych Związku oraz władz jego oddziałów: Dh Leszek Zięba – Prezes Oddz. Zarządu Powiatowego ZOSP RP, przedstawiciele Państwowej Straży Pożarnej: mł. bryg. Ryszard Gaczoł – Z-ca Komendanta Miejskiego PSP w Krakowie oraz asp. szt. Wiesław Łuczak – Z-ca Dowódcy JRG PSP w Skawinie, przedstawiciele władz administracji publicznej, organizacji społecznych, instytucji i zakładów pracy: Adam Wójcik – Sekretarz Powiatu Krakowskiego, Adam Najder – Burmistrz MiG Skawina, Andrzej Wrzosek – Z-ca Przewodniczącego RM w Skawinie, Zbigniew Dziobek – radny RM w Skawinie, Andrzej Tutajewski – Prezes Podkrakowskiej Izby Gospodarczej.

W trakcie Zjazdu wybrano członków władz Oddziału Miejsko-Gminnego Związku OSP RP, delegatów na Zjazd Oddziału Powiatowego ZOSP RP i przedstawicieli do Zarządu Oddziału Powiatowego Związku:

- |     |         |                    |
|-----|---------|--------------------|
| 9.  | Członek | Piotr TORBA        |
| 10. | Członek | Władysław WOLAREK  |
| 11. | Członek | Andrzej WRZOSZCZYK |

## Członkowie Komisji Rewizyjnej Oddziału Miejsko-Gminnego ZOSP RP:

- | Lp. | Funkcja            | Imię i nazwisko   |
|-----|--------------------|-------------------|
| 1   | Przewodniczący     | Jerzy BLAK        |
| 2   | Wiceprzewodniczący | Józef ŻMUDA       |
| 3   | Członek            | Mieczysław CZUBAJ |

## Delegaci na Zjazd Oddziału Powiatowego ZOSP RP:

- | Lp. | Funkcja    | Imię i nazwisko      |
|-----|------------|----------------------|
| 1.  | Prezes OSP | Krzysztof KARCZEWSKI |
| 2.  | Prezes OSP | Marek MIGDAŁ         |

## Przedstawiciele Zarządu Oddziału Miejsko-Gminnego ZOSP RP do Zarządu Oddziału Powiatowego ZOSP RP:

- | Lp. | Funkcja                            | Imię i nazwisko |
|-----|------------------------------------|-----------------|
| 1.  | Wiceprezes Zarządu M-G ZOSP        | Andrzej PINDEL  |
| 2.  | Członek prezydium Zarządu M-G ZOSP | Leszek ZIĘBA    |

Adres siedziby i adres korespondencyjny Oddziału Miejsko-Gminnego ZOSP RP  
Urząd Miasta i Gminy w Skawinie, ul. Rynek 1,  
32-050 SKAWINA

## Członkowie Zarządu

### Oddziału Miejsko-Gminnego ZOSP RP:

- | Lp. | Funkcja           | Imię i nazwisko    |
|-----|-------------------|--------------------|
| 1.  | Prezes            | Stanisław ŻAK      |
| 2.  | Wiceprezes        | Andrzej PINDEL     |
| 3.  | Wiceprezes        | Stanisław RZEPISKO |
| 4.  | Komendant gminny  | Edward NOWAK       |
| 5.  | Sekretarz         | Wiesława PUTAJ     |
| 6.  | Skarbnik          | Janusz GĘDZIOR     |
| 7.  | Członek prezydium | Leszek ZIĘBA       |
| 8.  | Członek           | Antoni BYLICA      |

Pragnę Państwu serdecznie podziękować za wsparcie naszej akcji dobroczynnej na rzecz Środowiskowego Domu Samopomocowego w Skawinie, która została zorganizowana przy współpracy z Podkrakowską Izbą Gospodarczą w ramach Dnia Partnerstwa Miast w dniu 3 czerwca br. w Parku Miejskim.

**Józef Gubała**, Zakład Produkcji Masarskiej, Skawina; **Maciej Babczyński**, Zakład Przetwórstwa Mięsnego „ODYN”, Skawina; **Krzysztof Pawłowski**, Zakład Przetwórstwa Mięsa, „Borex-Becon” Borek Szlachecki; **Andrzej Stoczek**, Zakład Przetwórstwa Mięsa, Skawina; **Barbara Wolek**, Celina Dąbrowska, Zakład Przetwórstwa Mięsa, Skawina; **Józef Dąbrowski**, Piekarnia, Skawina.

Dziękuję również szczodrym darczyńcom, którzy przekazali nam swoje wspaniałe wyroby do degustacji na stoisku wystawienniczym Skawiny w trakcie III Dni Powiatu Krakowskiego, Dnia Partnerstwa Miast. Dzięki Państwa przychylności możliwe było również zorganizowanie Dnia Dziecka dla wszystkich przedszkolaczków z terenu miasta i gminy.

**Emilia Łukowicz**, Lajkonik Snacks S.A., Skawina; **Jacek Migrala**, BAHLSEN SWEET, Skawina; **Czesław Zajac**, Pracownia Cukiernicza „ZAJĄC”, Skawina.

Adam Najder  
Burmistrz Miasta i Gminy Skawina





## Mistrzostwa Polski Seniorów i Kadetów Polskiej Unii Taekwondo 9-11 czerwca 2006, Skawina

Taekwon-do to koreańska sztuka samoobrony i walki. Jest to styl nowoczesny i bardzo widowiskowy. Charakteryzują go zaawansowane i efektowne techniki nożne. Uprawia go sto kilkadziesiąt milionów ludzi na całym świecie, w tym kilkanaście tysięcy w Polsce. Od 2000 roku jest to pełnoprawna dyscyplina olimpijska.

XIII Mistrzostwa Polski Seniorów i X Mistrzostwa Polski Kadetów odbyły się w dniach 9-11 czerwca br. w Skawinie w Hali Widowiskowo-Sportowej. Była to pierwsza tego typu impreza w naszym mieście i jeden z największych w tym roku turniejów sztuk walki w Polsce. Udział w zawodach *wzięło 350 osób* reprezentujących kilkadziesiąt ośrodków z całego kraju. Wśród nich byli aktualni medaliści Mistrzostw i Pucharu Świata, Mistrzostw Europy i innych turniejów międzynarodowych. Ekipę gospodarzy – Krakowskiego Centrum Taekwondo – reprezentowało *ponad 30 osób*.

KCT jest klubem sportowym powstałym w 1996 roku. Każdego roku trenuje tu około 220 osób z terenu Krakowa, Wieliczki, Skawiny, Białego Kościoła, Dobczyc i Gdowa. Klub należy do największych oraz wiodących klubów taekwon-do w Polsce, od 2005 roku posiada status organizacji pożytku publicznego.

Mistrzostwa rozegrane zostały w dwóch kategoriach wiekowych: seniorów (18 lat i starsi) oraz kade-



tów (13-15 lat). W trakcie Mistrzostw odbyły się konkurencje form, walk przerywanych i ciągłych oraz technik specjalnych. Rozdanych zostało kilkadziesiąt kompletów medali oraz puchary dla najlepszych drużyn.

Honorowy Patronat nad Mistrzostwami objął Burmistrz Miasta i Gminy Skawina, który ufundował również puchary we wszystkich kategoriach.

To wielkie święto miłośników taekwon-do zostało zorganizowane przy współpracy Krakowskiego Centrum Taekwondo, Polskiej Unii Taekwondo, Centrum Kultury i Sportu w Skawinie.





# WYWIADY Z SOŁTYSAMI



**Stefania Dutka**  
**Sołtys Jaśkowic**

**Urodzona w 1934 r., wykształcenie średnie technik – rolnik, od 1952 r. pracowała jako urzędniczka, aktualnie na emeryturze. Jest sołtysem od siedemnastu lat.**

**Jak Pani ocenia wprowadzenie odrębnych budżetów dla sołectw?**

Bardzo dobrze, dzięki temu sami mieszkańcy oceniają, co jest najbardziej potrzebne. Wzrosła również odpowiedzialność Sołtysa i Rady Sołeckiej. Nie ukrywam, iż ze względu na zaniedbania sprzed wielu lat (głównie w zakresie stanu dróg) potrzeby sołectwa są większe niż środki, jakimi dysponuje.

**Jak ocenia Pani proces kanalizacji całej Gminy i tworzenie komitetów budowy kanalizacji?**

To bardzo cenna inicjatywa, dzięki której z czasem wszyscy mieszkańcy nabiorą pewności, co do konieczności skanalizowania sołectwa. Obecnie większość mieszkańców wyraża zainteresowanie akcesem do komitetu, jednakże ze względu na trudną sytuację finansową wielu ludzi mamy naturalne trudności z wyegzekwowaniem wkładu własnego mieszkańców.

**Jak ocenia Pani likwidację zbiorowego systemu odbioru odpadów i przejście na system indywidualny?**

System indywidualny oceniam dobrze, nadal wraz z władzami Gminy dążymy do zapewnienia maksymalnie dobrych usług, mając cały czas na uwadze trudną sytuację finansową ludzi samotnych oraz rodzin wielodzietnych.

**Jaki jest stan gminnych obiektów na terenie Jaśkowic?**

Mamy na terenie sołectwa dobrze utrzymany budynek szkoły, w której w ostatnich latach wymienione zostało poszycie dachowe, oddana do użytku sala komputerowa, wybudowane boisko do siatkówki.

Mając na uwadze dobro najmłodszych mieszkańców, marzę o rozbudowie placówki (sala gimnastyczna, szatnia, zaplecze gospodarcze).

W 2005 r. przeprowadzono remont remizy w Jaśkowicach. W wybudowanym w 1976 r. budynku remizy podniesiono mury i teraz zamiast strychu mamy przestronne pomieszczenie, które może pomieścić 60 osób. Gmina współfinansowała zakup dla naszej OSP samochodu gaśniczego, a samo OSP zostało włączone w Krajowy System Ratownictwa.

W tym roku Gmina sfinansowała materiały na termomodernizację remizy, a OSP wykonała tę inwestycję.

**Co jeszcze udało się zrealizować z listy spraw przedstawionych na pierwszym zebraniu wiejskim z Burmistrzem – 26 stycznia 2003 r.?**

## **Remont Domu Ludowego**

Zgodnie z naszymi postulatami zmienione zostało pokrycie dachowe, przebudowano schody, wymieniono piec CO, lampy oświetlenia elektrycznego, wymieniono drzwi wejściowe oraz drzwi do sali głównej.

W przyszłości chcielibyśmy również odnowić elewację budynku, wymienić okna, ocieplić strop oraz zabezpieczyć wejście.

## **Renowacja rowów melioracyjnych**

Po wspomnianym spotkaniu z Burmistrzem wykonane zostały prace na długości ok. 800 m, co znacznie poprawiło sytuację. Istnieje jeszcze potrzeba odmulenia sporego odcinka w części Żory.

## **Budowa chodników, szczególnie przy drodze krajowej 44 w okolicy szkoły**

Zdecydowanie sytuacja się poprawiła. Bardzo cieszy nas fakt wybudowania przez Gminę chodnika na odcinku ponad 500 m w rejonie szkoły oraz 2 przejść dla pieszych w centrum wsi. To bardzo ważne dla bezpieczeństwa mieszkańców, szczególnie najmłodszych. Wspólnie z Burmistrzem i Radą Sołecką staramy się wywierać nacisk na Generalną Dyрекcję Dróg Krajowych i Autostrad, aby ta nie hamowała wielu cennych inicjatyw samorządu, które służą przecież całej społecz-



ności. Pozostaje zatem sporo do zrobienia - przede wszystkim odcinek ok. 1,5 km na drodze krajowej z obu stron otoczony wysokimi brzegami.

#### **Rozbudowa oświetlenia i renowacja starego**

Bardzo ważne dla poprawy bezpieczeństwa w sołectwie było zainstalowanie oświetlenia placu gminnego z budką telefoniczną, pomogło to w wyeliminowaniu gromadzenia się w tym miejscu grup agresywnej młodzieży. Równie istotne było zamontowanie punktu świetlnego w drodze na Żory. W miarę możliwości będziemy się starali doświetlać Jaśkowice - tzw. Nowe Osiedle, drogę na Żory, okolice Domu Ludowego.

**Kamień na drogi, remont dróg tłuczniowych, asfaltowanie ulic, asfaltowanie ślepej ulicy na Żory - wykonanie przejścia dla ludzi, odwodnienie terenu.**

Jaśkowice zawdzięczają Burmistrzowi realizację bardzo ważnej inwestycji - na którą udało mu się zdobyć środki z funduszu na usuwanie skutków powodzi z roku 2001. W miejscu zejścia z drogi krajowej Gmina zamknęła drogę, wykonała schody, odwodniła teren i wyasfaltowała cały odcinek łączący z drogą na Żory. Ta duża inwestycja na ponad 200.000 zł została w 80% wykonana za środki pozabudżetowe.

Pozostałe prace wykonywane są na bieżąco, w miarę posiadanych środków. W ubiegłym roku wspólnie z Radą Sołecką pozyskaliśmy nieodpłatnie 100 ton kamienia z kamieniołomu w Czatkowicach.

#### **Remont mostu w kierunku Brzezinka.**

Gruntowna przebudowa mostu była możliwa tylko dzięki ogromnemu zaangażowaniu Burmistrza. Most leży na terenie Gminy Brzeznica, ale służy również mieszkańcom Jaśkowic. Burmistrz prowadził intensywne rozmowy z Wójtem Brzeznicy, aby móc wspólnie zrealizować tę inwestycję. Ostatecznie dzięki wielu naciskom most został gruntownie przebudowany przy 50% udziale finansowym Gminy Skawina.

**Co, Pani zdaniem, stanowi największy sukces sołectwa Jaśkowice w ostatnich latach?**

Poprawa stanu dróg, budowa chodnika przy drodze krajowej oraz rozbudowa remizy.

#### **Co jest jeszcze do zrobienia?**

Na pewno dalsze prace przy drodze krajowej 44. Ale w tym przypadku nawet najlepsze chęci ze strony władz lokalnych, urzędu, Rady Sołeckiej nie przynoszą efektów w zetknięciu z biernością zarządcy drogi Generalnej Dyrekcji Dróg Krajowych i Autostrad. Gmina chce bardzo dużo w tym zakresie pomóc, współpracuje z nami i utworzonym Komitetem Bezpieczna Droga Krajowa 44. Mam nadzieję, że wspólnymi siłami da się w przyszłości w tym zakresie wiele zrobić.



**Maria Sęk**  
**Sołtys Borku Szlacheckiego**

**Wiek 46 lat, mężatka, troje dzieci, pracuje w przedsiębiorstwie handlowym Ares na stanowisku kierownika oddziału Skawina, wykształcenie średnie techniczne. Jest sołtysem od ośmiu lat.**

**Jak Pani ocenia wprowadzenie odrębnych budżetów dla sołectw?**

Odrębne budżety oceniam bardzo dobrze, dzięki temu zapewniona jest większa elastyczność przy wydawaniu środków, mieszkańcy sami decydują co powinno się zrobić. Pomimo tego że środków naturalnie chcielibyśmy więcej, staramy się zaspokoić potrzeby wszystkich mieszkańców, nie tworząc podziałów. Muszę podkreślić dużą wyrozumiałość mieszkańców i chęć współpracy ze mną i Radą Sołecką.

**Jak ocenia Pani proces kanalizacji całej Gminy i tworzenie komitetów budowy kanalizacji?**

Niewątpliwie skanalizowanie Borku jest konieczne, utworzyliśmy komitet, ale na razie nie działa, ponieważ czekamy na dokumentację, na którą dzięki naszym staraniom Elektrownia Skawina przekazała 50 tys. zł w ramach odszkodowania za zapylenie (Popielniki). Wspólnie z Radą Sołecką chcemy w ten sposób maksymalnie odciążyć mieszkańców. Wydaje mi się również celowe



przeprowadzanie rozmów z mieszkańcami, co do przebiegu kanalizacji przed rozpoczęciem inwestycji, dla uniknięcia konfliktów.

**Jak ocenia Pani likwidację zbiorowego systemu odbioru odpadów i przejście na system indywidualny?**

Oceniam pozytywnie i stale dążę do tego, żeby odbiór odpadów funkcjonował sprawnie oraz żeby koszty były jak najniższe.

**Jaki jest stan gminnych obiektów na terenie Borku Szlacheckiego?**

Po pięciu latach nieustannych starań moich i Rady Sołeckiej wreszcie nowy Burmistrz podjął decyzję o budowie sali gimnastycznej przy naszej szkole i za to mieszkańcy są mu bardzo wdzięczni. Burmistrz po roku swej kadencji podjął bardzo mądre decyzje odnośnie budowy dwóch sal gimnastycznych w Borku i Zelczynie. To ogromna korzyść dla naszych wsi. Chcę również podkreślić dobrą współpracę z dyrekcją szkoły.

**Co jeszcze udało się zrealizować z listy spraw przedstawionych na pierwszym zebraniu wiejskim z Burmistrzem – 5 stycznia 2003 r.?**

**Doświetlanie ulic**

Dużo się w tym zakresie zmieniło. W 2005 r. dołożonych zostało 5 lamp i wykonano projekt oświetlenia przy drodze gminnej. W tym roku nastąpi realizacja tej inwestycji oraz systematyczne doświetlanie na innych drogach gminnych.

**Nawierzchnia bitumiczna, kamień na drogi gminne**

W tym zakresie nawierzchnia bitumiczna i wszelkie ubytki są uzupełniane na bieżąco w miarę potrzeb. Oczywiście chcielibyśmy więcej nawierzchni asfaltowych.

**Remont mostu na kanale**

Postulat ten został bardzo szybko zrealizowany, jeszcze w 2003 roku Gmina wyremontowała most. Mieszkańcy posiadający za kanałem tereny rolne są za to bardzo wdzięczni, gdyż teraz nie mają żadnych problemów z dojazdem. Na remoncie mostu skorzystali również mieszkańcy Kopanki.

**Oczyszczanie rowów**

Gmina realizuje to zadanie skutecznie i na bieżąco, mieszkańcy nie mają w związku z tym żadnych problemów.

**Pobocza na drogach – chodniki przy drodze krajowej 44**

To bardzo złożony problem, gdyż mimo najszerszych chęci ze strony Gminy, która chciała sfinansować i wykonać tę inwestycję, mimo wielokrotnych interwencji Burmistrza u zarządcy drogi, przez wiele lat nie udawało się uzyskać zezwolenia od GDDKiA. Dopiero teraz w 2006 r. Gmina uzyskała zgodę i po przetargu rozpocznie inwestycję.

**Wymiana gruntów – boisko**

To wielki sukces Borku, wynikający z bardzo korzystnej i sprawnej współpracy sołectwa, Gminy i prywatnej firmy Borex Bekon. Rozbudowująca się firma Borex Bekon zaproponowała wymianę terenu starego boiska, na którym planowała rozbudowę, na obszar o pow. 5,6 ha z wybudowanymi dwoma boiskami, szatnią, parkingiem, ogrodzeniem i oświetleniem. Sołectwo przekazało teren starego boiska (będący pierwotnie własnością Gminy) Gminie, która na mocy porozumienia z firmą Borex Bekon dokonała zamiany terenu. Gmina oddała sołectwu nowy teren po przebudowie i tym samym Borek Szlachecki aktualnie dysponuje bardzo funkcjonalnym obiektem sportowym.

**Co, Pani zdaniem, stanowi największy sukces sołectwa Borek Szlachecki w ostatnich latach?**

Bez wątpienia nowa wspaniała sala gimnastyczna i bezpieczny kompleks boisk wraz z niezbędnym zapleczem, położony na uboczu.

**Co nadal pozostaje do zrobienia?**

Niestety, największą bolączką Borku jest kwestia bezpieczeństwa drogi krajowej. Mówię „niestety”, ponieważ, jak wcześniej wspominałam, jest to zupełnie niezależne od nas i Gminy a zależy wyłącznie od woli Generalnej Dyrekcji Dróg Krajowych i Autostrad. Ze swojej strony mogę tylko zapewnić, że wspólnie z Burmistrzem i prężnie działającym Komitetem Bezpieczna Droga Krajowa 44, będziemy nadal dokładać wszelkich sił i starań na wywieranie stałego nacisku na zarządcę drogi, jest to bowiem problem nie tylko Borku, lecz Skawiny i wszystkich sołectw, przez teren których przebiega krajówka.

Naturalnie marzy mi się również rozbudowa szkoły, ale zdaję sobie sprawę, iż spadek populacji jest jednoznaczny i kwestia ta musi pozostać w sferze marzeń.

Pozostaje jeszcze kwestia zagospodarowania popielników i w miarę możliwości wzrostu budżetu naszego sołectwa.





**Stanisław Przebinda**  
Sołtys Kopanki

**Wiek 62 lata, wykształcenie podstawowe, były pracownik Elektrowni Skawina. Jest sołtysiem od ośmiu lat.**

**Jak Pan ocenia wprowadzenie odrębnych budżetów dla sołectw?**

Pomysł uważam za dobry, na sołtysie w takim systemie spoczywa większa odpowiedzialność, ale muszę powiedzieć, że istnieje duże porozumienie i chęć współpracy wśród mieszkańców Kopanki. Pewnie nie będę oryginalny mówiąc, że przydałby się większy budżet.

**Jak ocenia Pan proces kanalizacji całej Gminy i tworzenie komitetów budowy kanalizacji?**

Na zwołanym w tej sprawie zebraniu wiejskim mieszkańcy wyrazili zdecydowane zainteresowanie. W Kopance został zawiązany komitet i wspólnie z Radą Sołecką uzyskaliśmy wsparcie od Elektrowni Skawina w wysokości 30 tys. zł.

**Jak ocenia Pan likwidację zbiorowego systemu odbioru odpadów i przejście na system indywidualny?**

Bardzo pozytywnie oceniam przejście na system indywidualny, jest znacznie czyszej, a MZU, które u nas odbiera odpady, organizuje wszystko bardzo sprawnie.

**Jaki jest stan gminnych obiektów na terenie Kopanki?**

W Kopance mamy szkołę oddaną w 1999 r., w bardzo dobrym stanie, natomiast dzięki przychylności Burmistrza w 2003 r. Urząd wykonał ocieplenie naszego przedszkola.

Dwa lata temu zorganizowaliśmy wspólnie z mieszkańcami rozbiórkę starej szkoły, dla podniesienia bezpieczeństwa i estetyki.

**Co jeszcze udało się zrealizować z listy spraw przedstawionych na pierwszym zebraniu wiejskim z Burmistrzem – 23 lutego 2003 r.**

**Budowa sali gimnastycznej**

W tym zakresie są czynione starania, a z rozmów z Burmistrzem wynika, że w tym roku rozpocznie się realizacja tego zadania.

**Uzupełnienie oświetlenia ulicznego Kopanka I, II, III**

Ze względu na ograniczenia finansowe staram się pozyskać na tę inwestycję pieniądze również z innych źródeł.

**Rów melioracyjny – czyszczenie i remont mostków Kopanka I**

Zgodnie z obietnicą, Burmistrz zdecydował o przeprowadzeniu inwestycji i został wykonany mostek i gruntowne czyszczenie rowów melioracyjnych. Była to bardzo potrzebna i sprawnie przeprowadzona inwestycja.

**Asfaltowanie dróg**

Ze względu na zaniedbania sprzed wielu lat, potrzeby Kopanki są bardzo duże. Stwierdzam bardzo dużą poprawę, każdego roku przybywa asfaltu, naturalnie w miarę posiadanych środków.

**Wymiana rurociągu wodnego z rur azbestowych na plastikowe**

Zadanie to zostało zrealizowane na terenie Kopanki I, ponieważ na terenie Kopanki II i III wodociąg jest nowy i nie wymaga remontu.

**Wykonanie chodnika w rejonie szkoły**

Inwestycja została szybko zrealizowana, po rozmowach Burmistrza z właścicielem drogi, którym jest powiat. Wykonawcą inwestycji był powiat.

Dla podniesienia bezpieczeństwa w tym rejonie Gmina dokonała wycinki topoli, o co również wnioskowali mieszkańcy.

**Co, Pana zdaniem, stanowi największy sukces sołectwa Kopanka w ostatnich latach?**

Największym sukcesem jest, moim zdaniem, zaplanowane na ten rok rozpoczęcie budowy nowej sali gimnastycznej przy szkole. Wydaje mi się również, że naszym wspólnym sukcesem jest dobra współpraca z Burmistrzem, Urzędem, zakładami pracy – Elektrownią Skawina, Biogran, Valeo, Zakładem Wodociągów i Kanalizacji oraz mniejszymi przedsiębiorcami, którzy chętnie nas wspomagają.

Dzięki dobrej woli i przychylności wiele udało nam się uzyskać, dla przykładu wspomnę o komputeryzacji szkoły dzięki firmom Biogran, Elektrownia i Valeo.

**Co nadal pozostaje do zrobienia?**

Problemem, który będziemy starali się rozwiązać w najbliższych latach, jest bez wątpienia budowa sali gimnastycznej oświetlenie uliczne i dalsze asfaltowanie dróg. Czynimy również starania, które wspiera Burmistrz, o budowę cmentarza parafialnego przy naszej nowej parafii.





**Zdzisława Jasińska**  
**Sołtys Zelczyny**

**Wiek 60 lat, wykształcenie podstawowe, swoje życie poświęciła rodzinie, wychowaniu pięciorga dzieci. Jest sołtysiem od 12 lat.**

**Jak Pani ocenia wprowadzenie odrębnych budżetów dla sołectw?**

Pomysł się sprawdził, mamy większą elastyczność w wydawaniu środków. Na sołtysie i Radzie Sołeckiej spoczywa teraz większa odpowiedzialność, ale przy dużej zgodności mieszkańców nie mamy kłopotu z określaniem najpotrzebniejszych zadań do realizacji.

**Jak ocenia Pani proces kanalizacji całej Gminy i tworzenie komitetów budowy kanalizacji?**

Mieszkańcy Zelczyny nie mają wątpliwości co do konieczności skanalizowania wsi, powołaliśmy w związku z tym komitet i pierwsza rata została już zebrana, wszystko przebiega bardzo sprawnie i pomimo dużych kosztów, mieszkańcy chcą tej inwestycji.

**Jak ocenia Pani likwidację zbiorowego systemu odbioru odpadów i przejście na system indywidualny?**

System indywidualny oceniam dobrze, każdy odpowiada za swoje śmieci, jest w związku z tym znacznie czyszej.

**Jaki jest stan gminnych obiektów na terenie Zelczyny?**

Najważniejszą sprawą, o której pragnę powiedzieć, to nowo wybudowana przez Gminę, wspaniała sala gimnastyczna przy szkole, w której wymieniono również okna.

Dzięki staraniom wielu ludzi, w szczególności radnego i dyrektora szkoły oraz determinacji i skutecznym działaniom Burmistrza sala powstała bardzo szybko. Mieszkańcy są Burmistrzowi bardzo wdzięczni, gdyż teraz na naszej sali uczniowie pobierają lekcje wychowania fizycznego, odbywają się sekcje siatkówki, koszykówki, aerobiku, trenują kluby sportowe. Sala tętni życiem. Od-

bywają się na niej również cykliczne już spotkania mieszkańców wsi pt. „Pory Roku”, w trakcie których uczniowie prezentują wspaniałe programy poetycko-muzyczne. W ten sposób wytwarza się bardzo cenny przyjazny klimat w relacjach pomiędzy mieszkańcami.

**Co jeszcze udało się zrealizować z listy spraw przedstawionych na pierwszym zebraniu wiejskim z Burmistrzem 12 stycznia 2003 r.?**

**Zagospodarowanie budynku starej szkoły**

Budynek zgodnie z postulatami mieszkańców został wydzielony na potrzeby sklepu, który teraz służy mieszkańcom.

**Budowa chodnika przy szkole, wzdłuż drogi krajowej**

**44**  
Zadanie to zostało zrealizowane. W wyniku starań i nacisków Gminy na właściciela drogi GDDKiA udało się wykonać ponad 300 m chodnika. Inwestycja była współfinansowana przez Gminę i w znacznym stopniu przyczyniła się do poprawy bezpieczeństwa, szczególnie naszych najmłodszych.

Z zadowoleniem muszę przyznać, że Zelczyna nie ma większych problemów z nawierzchnią dróg, bo w większości pokryte są asfaltem, a ich utrzymanie odbywa się według zapotrzebowania na bieżąco.

**Co Pani zdaniem stanowi największy sukces sołectwa Zelczyna w ostatnich latach?**

Sukcesem jest zgodność w środowisku, wzajemne wspieranie się i duża aktywność reprezentantów naszej społeczności.

To również bez wątpienia nowa sala gimnastyczna, chodnik przy szkole i ogólnie zadowalający stan dróg. Bardzo cieszy również fakt rozpoczętej nowej inwestycji – budowy boiska sportowego i placu zabaw wraz z parkingiem. Inwestycja finansowana jest z budżetu sołectwa. Bardzo poprawiła się również estetyka naszego sołectwa. Od kilku lat Zelczyna to bardzo urokliwe, czyste, zadbane miejsce, w którym chętnie budują się nowi mieszkańcy.

Moim zdaniem te sukcesy nie byłyby możliwe bez zaangażowania i pomocy Janusza Śmiecha – radnego z naszej miejscowości.

**Co jest jeszcze do zrobienia?**

Naturalnie naszym największym problemem jest bezpieczeństwo na drodze krajowej 44. Jestem przekonana, że pozostali sołtysi, których wsie leżą wzdłuż krajówki, mają podobne zdanie. Wraz z Burmistrzem, Komitetem Bezpieczna Droga Krajowa 44 robimy wszystko, aby uświadliwić GDDKiA na nasze problemy. Bez wątpienia najważniejsze jest dalsze przedłużenie chodnika. Zależy nam również na sprawnej realizacji kanalizacji Zelczyny oraz dalsze prace przy budowie boiska sportowego.





Franciszek Czekaj  
Sołtys Pozowic

**Wiek 52 lata, wykształcenie średnie rolnicze, własna działalność gospodarcza. Jest sołtysiem od czterech lat.**

**Jak Pan ocenia wprowadzenie odrębnych budżetów dla sołectw?**

Wprowadzenie odrębnych budżetów zdaloby egzamin, gdyby sytuacja w Pozowicach w momencie ich wprowadzenia była lepsza, szczególnie w zakresie stanu dróg. Przy obecnej wysokości budżetu doprowadzenie dróg do dobrego stanu potrwa wiele lat. Aby ten okres wyraźnie skrócić wraz z Radą Sołecką przeznaczamy na drogi większość budżetu.

**Jak ocenia Pan proces kanalizacji całej Gminy i tworzenie komitetów budowy kanalizacji?**

W Pozowicach funkcje komitetu pełni Rada Sołecka. Mieszkańcy są bardzo zainteresowani przeprowadzeniem kanalizacji, czego dali dowód, wpłacając pierwszą ratę. Moim zdaniem wielu mieszkańców dołączy jeszcze do inwestycji z chwilą uruchomienia prac dokumentacyjnych.

**Jak ocenia Pan likwidację zbiorowego systemu odbioru odpadów i przejście na system indywidualny?**

Oceniam pozytywnie i chciałbym, aby systemowi podporządkowali się wszyscy mieszkańcy, a koszty odbioru odpadów były dopasowane do możliwości finansowych mieszkańców, szczególnie osób samotnych, jak i rodzin wielodzietnych.

**Jaki jest stan gminnych obiektów na terenie Pozowic?**

W Pozowicach funkcjonuje świetlica wiejska, pełniąca również funkcję sali gimnastycznej. W związku z przeprowadzonymi inwestycjami na tym obiekcie, chciałbym podziękować Burmistrzowi za sfinansowanie materiałów, a mieszkańcom za włożoną pracę i środki finansowe. W ramach tych prac została wykonana termomodernizacja budynku, wymiana płytek, stolarki okiennej.

Dzięki przychylności i pomocy Burmistrza nastąpiły duże zmiany na terenie obiektu sportowego, który z zaniedbanego zaczyna zmieniać wygląd na lepsze.

**Co jeszcze udało się zrealizować z listy spraw przedstawionych na pierwszym zebraniu wiejskim z Burmistrzem 23 lutego 2003 r.?**

**Założenie barierki sprężystych na zjeździe z mostu na kanale**

Inwestycja została zrealizowana przez Gminę od razu, Burmistrz zlecił wykonanie tego zadania natychmiast, widząc jego konieczność. Byliśmy nawet zaskoczeni tempem prac, ponieważ przez długie lata nic się w tej kwestii nie działo.

**Naprawa dróg polnych**

Naprawy realizowane są na bieżąco w miarę zapotrzebowania i posiadanych środków.

**Wymiana pieców węglowych na gazowe**

Po ociepleniu budynku świetlicy wymiana pieca nie jest konieczna, ogrzewanie węglowe w zupełności wystarcza.

**Asfaltowanie dróg**

Jak już wcześniej wspominałem to priorytetowe zadanie dla Pozowic. Chciałbym również podziękować Burmistrzowi, który pomógł nam dokończyć asfaltowanie pewnych odcinków, na które zabrakło nam środków w rocznym budżecie.

**Wykonanie parkingu koło świetlicy wiejskiej**

W tym rejonie wyasfaltowany został spory plac i zainstalowana wiata przystankowa, co podniosło bezpieczeństwo i wygodę dzieciom oczekującym na autobus szkolny.

**Droga w kierunku na Żory (Jaśkowice)**

Od momentu wprowadzenia odrębnych budżetów wykonanie tego zadania jest uzależnione od decyzji i działania Sołtysa i Rady Sołeckiej Jaśkowic. Odcinek drogi należący do Pozowic jest utrzymywany na bieżąco.

**Co, Pana zdaniem, stanowi największy sukces sołectwa Pozowice w ostatnich latach?**

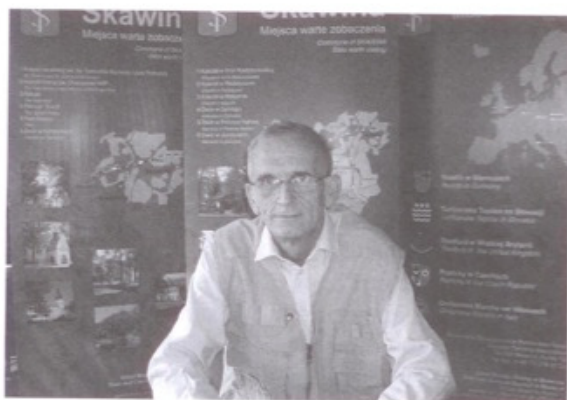
Widocznym sukcesem całego sołectwa Pozowice są inwestycje w świetlicy wiejskiej oraz obiekcie sportowym.

Bardzo ważnym, choć nie widocznym gołym okiem sukcesem ostatnich lat, jest zmiana mentalności mieszkańców, chęć wspólnego działania i zainteresowanie podnoszeniem estetyki naszej miejscowości.

**Co nadal pozostaje do zrobienia?**

Najważniejsze do wykonania są kolejne inwestycje drogowe. Chciałbym również powrócić do tematu zalesiania terenów gminnych w okolicy stacji uzdatniania wody oraz dokończyć modernizację rowów melioracyjnych. Dla dobra młodzieży bardzo ważne jest stałe podnoszenie standardu obiektu sportowego, zwłaszcza że mamy dużą grupę zdolnej, aktywnej młodzieży, chcącej osiągać sukcesy sportowe.





**Jan Badura**  
**Sołtys Facimiecha**

**Wiek 57 lata, wykształcenie średnie. Jest sołtysem od czterech lat.**

**Jak Pan ocenia wprowadzenie odrębnych budżetów dla sołectw?**

Oceniam pozytywnie, decydując o wydatkach musimy być elastyczni, żeby sprostać wymaganiom większości mieszkańców. Oprócz budżetu, dzięki Burmistrzowi, zawsze jakieś środki się znajdują na wykonanie potrzebnych prac.

**Jak ocenia Pan proces kanalizacji całej Gminy i tworzenie komitetów budowy kanalizacji?**

Razem z mieszkańcami oceniamy ten proces dobrze, mamy powołany komitet, trwa zbieranie pieniędzy. Wszyscy mieszkańcy z czasem przekonują się, że jest to konieczne dla ochrony środowiska i podniesienia jakości życia.

**Jak ocenia Pan likwidację zbiorowego systemu odbioru odpadów i przejście na system indywidualny?**

Bardzo dobrze, jest czystiej, system jest sprawiedliwszy, a odbiorca działa sprawnie.

**Jaki jest stan gminnych obiektów na terenie Facimiecha?**

Dzięki Burmistrzowi bardzo dużo się zmieniło na dobre na boisku sportowym, powstał wyasfaltowany kort tenisowy, szatnia wybudowana w czynie społecznym z materiałów sfinansowanych przez urząd. Szatnia wraz z dodatkowym wyposażeniem (TV, piłkarzyki, ławki i stoły) służy piłkarzom w sezonie oraz pełni rolę świetlicy dla dzieci i młodzieży.

W naszej szkole Gmina wymieniła stolarkę okienną i wspólnie z Burmistrzem czyniliśmy starania o zagospodarowanie pomieszczeń odzyskanych po wyprowadzonej rodzinie, ale ekspertyzy wykazały, że pomieszczenia nie spełniają wymogów.

W zabytkowym zespole pałacowo-parkowym wykonane zostały ławeczki i alejka – jest to teraz bardzo estetyczne i przyjemne miejsce spotkań mieszkańców.

Po interwencji Burmistrza właściciel podupadłego budynku pałacowego został zobowiązany do zabezpieczenia budynku dla poprawy bezpieczeństwa, szczególnie najmłodszych.

Gmina wybudowała również przystanek przy drodze głównej dla młodzieży dojeżdżającej do szkół.

Urząd pokrył również koszty materiału na wykonanie ogrodzenia przy zabytkowej kapliczce przydrożnej, a mieszkańcy wykonali prace społecznie. Wykonany również został remont dachu kiosku spożywczego, materiał sfinansowała Gmina a prace wykonał właściciel.

**Co jeszcze udało się zrealizować z listy spraw przedstawionych na pierwszym zebraniu wiejskim z Burmistrzem 19 stycznia 2003 r.?**

#### **Czyszczenie rowów**

Trzy rowy zostały oczyszczone i odmulone, prace prowadzone są na bieżąco w miarę potrzeb, dwa razy do roku rowy są koszone.

#### **Powiększanie przepustów**

W bieżącym roku zbyt wysoki, wstrzymujący wodę przepust zostanie wymieniony na nowy.

#### **Remonty dróg – asfaltowanie**

W ciągu ostatnich trzech lat dwukrotnie był kładziony nowy asfalt, w tym roku wykonamy kolejny etap. Poprawiło się w tym zakresie, asfaltu powoli przybywa, a pozostałe prace przy utrzymaniu dróg realizowane są etapami w ramach posiadanych środków.

#### **Wykonanie wału przeciwpowodziowego**

Pomimo starań sołectwa i Burmistrza prace te nie zostały wykonane ze względu na brak zgody zarządcy rzeki Sosnówka - Małopolskiego Zarządu Melioracji i Urządzeń Wodnych w Krakowie. Odmowa podyktowana była brakiem środków.

Natomiast w ubiegłym roku Gmina przeprowadziła kapitalny remont mostu na rzece Sosnówka.

**Co, Pana zdaniem, stanowi największy sukces sołectwa Facimiech w ostatnich latach?**

Przede wszystkim wyprowadzenie rodziny ze szkoły. Sprawa ciągnęła się kilkanaście lat i dzięki determinacji Burmistrza i przygotowania dla rodziny mieszkania zastępczego w Skawinie stało się to możliwe.

Bardzo się również cieszę z przyznanej w tym roku Facimiechowi organizacji dożynek gminnych. Zabiegaliśmy o to z Radą Sołecką, sportowcami i wieloma mieszkańcami. Cieszy również ogólna poprawa estetyki wsi, jej czystość, likwidacja dzikich wysypisk śmieci.

#### **Co nadal pozostaje do zrobienia?**

Potrzebne jest dalsze asfaltowanie dróg, a ostatnia zima, wyjątkowo długa, pochłonęła spore środki na zimowe utrzymanie i wywołała duże straty w nawierzchni, więc tworzy nam się zamknięte koło. Rozbudowa oświetlenia ulicznego – w tym roku zostanie na to przygotowana dokumentacja, a w kolejnych latach nastąpi realizacja tej inwestycji. W miarę możliwości potrzebne jest wykonanie jeszcze jednego rowu melioracyjnego.





**Stanisław Małyś**  
**Soltyś Wielkich Dróg**

**Wiek 59 lat, wykształcenie zawodowe, pracuje jako kierowca, żonaty, dwoje dzieci.  
Jest soltysem od ośmiu lat.**

**Jak Pan ocenia wprowadzenie odrębnych budżetów dla sołectw?**

Dobrze, ale naturalnie byłbym bardziej zadowolony, gdyby budżet był większy. Z wprowadzeniem odrębnych budżetów wzrosła odpowiedzialność Soltyśa i Rady Sołeckiej.

**Jak ocenia Pan proces kanalizacji całej Gminy i tworzenie komitetów budowy kanalizacji?**

Podobnie jak i mieszkańcy, widzę potrzebę skanalizowania wsi. Mamy powołany komitet, którego członkowie zbierają w przysiółkach pieniądze na pierwszą wpłatę.

**Jak ocenia Pan likwidację zbiorowego systemu odbioru odpadów i przejście na system indywidualny?**

Oceniam tę zmianę pozytywnie, w przypadku dwóch przysiółków, zgodnie z wolą mieszkańców, utrzymaliśmy system zbiorowy.

**Jaki jest stan gminnych obiektów na terenie Wielkich Dróg?**

W ubiegłym roku Gmina przeprowadziła remont szkoły. Przedszkole, z którego korzystają również dzieci z okolicznych wsi, wymaga remontu, szczególnie w zakresie instalacji wodnej i grzewczej.

Budynek remizy podlega bieżącym remontom w ramach zapotrzebowania. Natomiast w tym roku Gmina sfinansowała koszty materiałów niezbędnych przy wykonaniu ocieplenia i elewacji budynku remizy.

**Co jeszcze udało się zrealizować z listy spraw przedstawionych na pierwszym zebraniu wiejskim z Burmistrzem 26 stycznia 2003 r.?**

**Budowa drogi ułatwiającej dojazd rolnikom na pola**

Na odcinku ok. 400 m Gmina poszerzyła drogę, a sołectwo ze swego budżetu pokryło koszty asfaltowania. Zostały wykupione działki pod wykorytowaną i utwardzoną drogę na odcinku 100 m. W tym roku planuje się wykorytowanie, utwardzanie i położenie asfaltu na odcinku do nieczynnego już przejazdu PKP. Dalej na razie nie da się prowadzić prac, ze względu na brak zgody wojewódzkiego konserwatora zabytków z uwagi na zabytkowe dęby. Wspólnie z Burmistrzem nadal będziemy starać się o uzyskanie zgody od WKZ.

**Czyszczenie syfonu, poszerzenie strumyka od syfonu do mostu**

Syfon jest systematycznie czyszczony przez zarządcę ODGW. Gmina cały czas stara się o regulację odcinka od syfonu do mostu, ale leży to w kompetencji Spółki Wodnej.

**Czyszczenie rowów melioracyjnych**

Prace prowadzone są przez Gminę na bieżąco, Gmina wykonała również kapitalny remont mostu „Chałupy”, odwodnienie przysiółków Zagrodzie i Chałupy.

**Wykonanie oświetlenia przysiółków Zagrodzie i Chałupy**

W budżecie na ten rok są przewidziane pieniądze na projekt tej inwestycji.

**Wykonanie chodnika i pasów w sąsiedztwie szkoły**

Burmistrz ciągle prowadzi rozmowy z GDDKiA w tej sprawie, jeśli zarządca drogi wyrazi zgodę, inwestycja z funduszy gminnych zostanie zrealizowana w tym roku.

**Zasypanie ziemią terenu dzikiego wysypiska**

Gmina zrealizowała ten postulat mieszkańców, zasypując wysypisko. Rekultywacja prowadzona jest na bieżąco.

**Odtworzenie po powodzi Sosnówki z 2001 r. dwóch odcinków drogi**

Wystąpiłem w tej kwestii do Gminy i mam nadzieję, że naprawa tych odcinków nastąpi w roku bieżącym.

**Usunięcie 4 drzew w okolicy wyjazdu od Ośrodka Wychowawczego**



Pomimo ciągłych starań i interwencji WKZ nie wyraża zgody na wycięcie tych drzew.

**Co Pana zdaniem stanowi największy sukces sołectwa Wielkie Drogi w ostatnich latach?**

Przejęcie od Skarbu Państwa terenu pod obiekt sportowy, a następnie wybudowanie boiska sportowego za pieniądze sponsorów - sympatyków sportu.

Współfinansowany przez Gminę i sponsorów remont budynku przy boisku na potrzeby szatni, la-

zienki, łącznie z wymianą okien i drzwi oraz wykonaniem toalet zewnętrznych i magazynku.

Wykonany przez Gminę remont mostu w kierunku przysiółka „Chałupy”.

Budowa drogi wzdłuż torów.

**Co nadal pozostaje do zrobienia?**

Chciałbym, żeby zagospodarowana została druga część budynku, o którym wspomniałem wcześniej, na potrzeby świetlicy dla dzieci i młodzieży. Ważna jest również dalsza rozbudowa tego sportowego terenu - budowa kortu do gry w tenisa, boiska do siatkówki i koszykówki.



**Piotr Kucharczyk**  
Sołtys Ochodzy

Wiek 68 lat, wykształcenie zawodowe, były pracownik Elektrowni Skawina. Jest sołtysiem od czternastu lat.

**Jak Pan ocenia wprowadzenie odrębnych budżetów dla sołectw?**

Pomysł jest dobry, dzięki temu sami mieszkańcy mogą decydować na co wydawać pieniądze. Mieszkańcy najlepiej wiedzą, jakie są ich potrzeby. Jednak ze względu na zaniedbania sprzed wielu lat, przydałoby się żeby te środki były wyższe.

**Jak ocenia Pan proces kanalizacji całej Gminy i tworzenie komitetów budowy kanalizacji?**

Kanalizacja wsi jest konieczna i zdecydowana większość mieszkańców przystąpiła do komitetu i wpłaciła pierwszą wpłatę. Mieszkańcy czują potrzebę skanalizowania Ochodzy. Aktualnie jesteśmy na etapie prac dokumentacyjnych.

**Jak ocenia Pan likwidację zbiorowego systemu odbioru odpadów i przejście na system indywidualny?**

Mieszkańcy, Rada Sołecka i ja od lat dążyliśmy do przejścia na system indywidualny, bardzo pozytywnie

oceniamy tę zmianę. Firmy obsługujące Ochodzę wywiązują się ze swoich zadań i teraz wyraźnie poprawiła się czystość wsi, mamy większy porządek i nie występuje już problem dzikich wysypisk.

**Jaki jest stan gminnych obiektów na terenie Ochodzy?**

Dzieci z Ochodzy uczęszczają do szkoły w Zelczynie, w związku z tym mieszkańców bardzo cieszy fakt, że Gmina oddała do użytku wspaniałą nowoczesną salę gimnastyczną.

W budynku przedszkola w Ochodzy Gmina sfinansowała wymianę dachu, a Rada Sołecka sfinansowała zakup rynien.

Gmina wykonała również remont świetlicy, w której od wymiany dachu w 1998 r. stopniowo dokonuje kolejnych modernizacji, współfinansując instalację centralnego ogrzewania gazowego, budowę szamba itp.

Na ten rok Burmistrz zdecydował się na współfinansowanie w postaci zakupu materiałów na wykonanie ogrodzenia wokół świetlicy i boiska sportowego, sołectwo ze swego odrębnego budżetu sfinansuje wykonanie tych zadań.

**Co jeszcze udało się zrealizować z listy spraw przedstawionych na pierwszym zebraniu wiejskim z Burmistrzem 9 lutego 2003 r.?**

**Rowy melioracyjne**

W latach 2003-2004 Gmina przedłużyła istniejący rów o 400 m. Prace związane z odmulaniem i renowacją rowów wykonywane są przez urząd stopniowo, na bieżąco w ramach faktycznych potrzeb. W tym roku przeprowadzona zostanie dalsza renowacja rowów i odmulenie stawu.

**Oświetlenie Zelczyna - Ochodza - ok. 300 m (etapami), lampy uliczne - uzupełnienie**

W 2005 r. zostało wykonane oświetlenie, a sołectwo nadal przygotowuje się do rozbudowy oświetlenia ulicznego w ramach posiadanych środków.



#### Asfaltowanie dróg

Od pierwszego spotkania z Burmistrzem wykonano ok. 500 m asfaltu, a od maja tego roku Gmina będzie prowadzić prace nad modernizacją kolejnych 650 m.

W tym roku Gmina we współpracy z Zarządem Dróg Powiatowych ma przeprowadzić modernizację centrum wsi.

#### Remont zabytkowej figury

Remont jest przewidziany na ten rok i będzie kosztował ok. 3000 zł.

#### Topole – wycięcie lub obcięcie

Zrobienie porządku z topolami w okolicy Dworu w Ochodzy nie jest zależne ani od Burmistrza, ani sołtysa, należą one do prywatnego właściciela i to z nim staramy się wspólnie rozmawiać, aby skutecznie rozwiązać problem bezpieczeństwa przy drodze.

Dodatkowym utrudnieniem jest fakt, iż topole wchodziły w skład zabytkowego kompleksu parkowego.

#### Most w Ochodzy

Zgodnie z naszymi postulatami, Gmina zleciła w ubiegłym roku wykonanie przeglądu technicznego mostu. Zadanie to zostało wykonane.

**Transport prywatny – ustalenie miejsca zatrzymywania busów**

Zostało ustalone miejsce zatrzymywania się transportu prywatnego w rynku.

#### Wykonanie tablic ogłoszeniowych

Do tej pory Gmina zamontowała dwie tablice ogłoszeniowe, dzięki którym mieszkańcy mogą dowiedzieć się o sprawach ważnych dla sołectwa, jak również całej Gminy. Mamy jeszcze zamiar zamontować dwie kolejne tablice.

#### Remonty dróg po zimie

Remonty wykonywane są na bieżąco w miarę zapotrzebowania.

#### Co „Pana zdaniem, stanowi największy sukces sołectwa Ochodza w ostatnich latach?”

Cieszy mnie fakt, że w ostatnich latach wyraźnie poprawił się ogólny wygląd wsi, jest czystiej, poprawia się stan dróg, rowów, terenów zielonych.

Cieszy dobudowane przez Gminę boisko sportowe i wyremontowana świetlica.

#### Co nadal pozostaje do zrobienia?

Największy problem to oświetlenie uliczne, ale w ramach posiadanych środków będziemy się wspólnie starać o poprawę.



## JUBILEUSZ 30-LECIA BIBLIOTEKI PEDAGOGICZNEJ W SKAWINIE

Powstanie Biblioteki Pedagogicznej w naszym mieście umożliwiła reforma administracyjna przeprowadzona w 1975 roku. W jej wyniku zlikwidowano w Krakowie Powiatową Bibliotekę Pedagogiczną mieszczącą się przy ulicy Karmelickiej 30. O pozostały po niej zbiór książek z dziedziny pedagogiki, psychologii i dydaktyki, a liczący sobie ponad 1000 egzemplarzy wystarł się ówczesny Inspektor Oświaty i Wychowania Mieczysław Kozłowski.

Początkowo sprowadzony do Skawiny księgozbiór umieszczono w budynku Inspektoratu Oświaty i Wychowania przy ulicy Żwirki i Wigury 7, na przestrzeni lat biblioteka zmieniała swoją siedzibę. Dziś znajduje się w Rynku.

Biblioteka Pedagogiczna w Skawinie zaprasza do korzystania ze swoich zbiorów oraz warsztatu informacyjno-bibliograficznego. Dysponuje szeroką ofertą dla nauczycieli, uczniów i rodziców. Służy bogatym księgozbiorem z dziedziny pedagogiki, psychologii oraz dziedzin pokrewnych. Najważniejsze zadania realizowane przez bibliotekę to gromadzenie publikacji fachowych, wykorzystywanych zarówno podczas pracy zawodowej jak i naukowej, opracowywanie zasobu pod kątem zainteresowań i potrzeb osób z niego korzystających. Biblioteka zajmuje się udostępnianiem zbiorów różnej kategorii czytelnikom

z tereny całej Gminy: nauczycielom do ich pracy dydaktyczno-wychowawczej, do podnoszenia kwalifikacji zawodowych i uzyskania kolejnych stopni awansu zawodowego, pracownikom naukowym, studentom kierunków pedagogicznych i pokrewnych, uczniom w celu przygotowania się do egzaminów maturalnych, olimpiad i konkursów przedmiotowych. Ponadto biblioteka realizuje zadania wykraczające poza jej podstawowe funkcje, takie jak współpraca ze szkołami, popularyzacja czytelnictwa.

Podczas jubileuszowej uroczystości w dniu 17 maja br., która miała miejsce w Pałacyku „Sokół”, wszystkich zebranych pracowników biblioteki i zaproszonych gości, przywitał Burmistrz słowami Mikołaja Reja: „A to miej na pilnej pieczy, abyś czytał kiedy tylko możesz”. Te słowa wypowiedziane już 450 lat temu pozostają nadal aktualne i wciąż przyświecają ludziom oddanym pielęgnowaniu słowa pisanego – wszystkim pracownikom naszej Biblioteki.

Jako wyraz wdzięczności za ciężką i szczytną pracę, Burmistrz wręczył symboliczne nagrody pracownikom szczególnie zaangażowanym w rozwój czytelnictwa w naszym mieście i gminie. Burmistrz poinformował również zebranych o przyznanej specjalnej dotacji dla Biblioteki w wysokości 3 tys. zł na zakup woluminów i powiększanie księgozbioru.



# PRZECIWDZIAŁANIE ALKOHOLIZMOWI I NARKOMANII W NASZEJ GMINIE



## Ogólnopolska Kampania „Zachowaj Trzeźwy Umysł”

Gmina Skawina po raz IV przystąpiła do Ogólnopolskiej Kampanii Profilaktycznej „Zachowaj Trzeźwy Umysł”, w której uczestniczy 891 samorządów w całej Polsce. Akcji patronują Minister Edukacji i Nauki oraz Minister Sportu.



Główny cel profilaktyczny jest realizowany przez inicjowanie działań w trzech kierunkach stanowiących jednocześnie szczegółowe cele kampanii: promowanie zachowań prospołecznych i prozdrowotnych, przeciwdziałanie negatywnym skutkom spożywania alkoholu, narkotyków oraz stosowania przemocy, promocja sportu jako alternatywy wobec patologii. Odpowiedzią na kampanię był IV Otwarty Bieg Skawiński „Zachowaj Trzeźwy Umysł”, adresowany do wszystkich mieszkańców, zorganizowany przez Urząd Miasta i Gminy Skawina, Gimnazjum nr 1 oraz Uczniowski Klub Sportowy „Jedynka”. Akcja miała na celu łączenie pokoleń i opowiedzenie się po stronie trzeźwości, zawierała elementy współzawodnictwa sportowego, czynnego wypoczynku oraz przedsięwzięć artystycznych dzieci i młodzieży. Nowym elementem tegorocznej imprezy było zorganizowanie biegu głównego na dystansie 10000 m, który skupił 120 startujących z całego kraju, a nawet spoza jego granic, a tym samym podniósł rangę tej imprezy do wydarzenia na skalę ogólnopolską. Emocje sportowe przeplatały się z występami artystycznymi. Można było zobaczyć występy uczniów Gimnazjum nr 1 oraz Szkoły Podstawowej w Polance Hallera. Honorowy patronat nad imprezą corocznie obejmuje Burmistrz Miasta i Gminy Skawina.

## Teatr Profilaktyczny „Motyl”

Wychodząc naprzeciw nowatorskim sposobom przekazywania treści profilaktycznych w ramach Gminnego Programu Profilaktyki i Rozwiązywania Problemów Alkoholowych, od października 2005 r. w SP nr 4 w Skawinie działa Teatr Profilaktyczny „Motyl”. Jego ideą jest zaangażowanie uczniów w przygotowanie spektaklu, a więc włączenie ich w proces tworzenia. Teatr profilaktyczny, a w szczególności ten, który tworzą dzieci, jest dobrą i skuteczną formą przekazywania treści profilaktycznych z zakresu przeciwdziałania przemocy, uzależnieniom, służy promocji zdrowia oraz spełnia rolę terapeutyczną zarówno dla dzieci biorących w nim udział, jak i tych, które są odbiorcami spektakli. W trakcie zajęć uczniowie rozwijają własne talenty, obcują ze sztuką, poznają sposoby przeciwdziałania nałogom i patologiom społecznym a także poznają własne emocje, uczą się radzenia w sytuacjach trudnych oraz rozwijają umiejętności funkcjonowania społecznego. W dniu 6 czerwca br. w kinie „Piaś” uczniowie SP nr 1 i 2 w Skawinie, mogli obejrzeć spektakl pt. „Cudowny kwiat”, wieńczący całoroczną pracę uczniów. Sztuka ukazuje problemy dotyczące własnych emocji, głównie złości oraz sposoby radzenia sobie z nią poprzez zmianę swojego zachowania. Młodzi aktorzy wskazują w niej na takie wartości jak: dobroć, poszanowanie drugich osób, uprzejmość, okazywanie pomocy innym. Spektakl to nie tylko niezapomniana przygoda dla dzieci w nim uczestniczących, ale przede wszystkim czas refleksji nad tym, co tak naprawdę jest w życiu ważne.

## Biały Marsz

1 czerwca 2006 r. w Gimnazjum nr 2 w Skawinie nie przypominał wcześniejszych „Dni Dziecka”. Co roku był dniem radości, sportowych zmagani, interesujących spotkań. Tegoroczny Dzień Dziecka, zupełnie nieoczekiwanie wyreżyserowany przez los, na długo utkwił w pamięci uczniów i nauczycieli Gimnazjum nr 2 w Skawinie. W poważnej, smutnej atmosferze młodzi ludzie ubrani na biało przeszli ulicami Skawiny do miejsca, gdzie tydzień wcześniej zginął tragicznie Filip „Jasiu” Kosiński. Piętnastolatek został potrącony przez pijanego kierowcę. Po spotkaniu na boisku szkolnym, gdzie dyrektor Elżbieta Gutierrez dziękowała całej społeczności szkolnej za





dojrzałą postawę i piękne inicjatywy podjęte w hołdzie Jasiowi (wiersze, wspomnienia, plakaty, serce ze zniczy układane przed drzwiami gimnazjum), po życzeniach szczęśliwego i bezpiecznego życia, złożonych uczniom z okazji Dnia Dziecka, ulicami miasta ruszył „Biały Marsz” zorganizowany z inicjatywy uczniów i nauczycieli, z potrzeby serca, w proteście przeciw nietrzeźwym kierowcom, przeciwko tym, którzy wożą śmierć. W milczeniu, z zapalonymi zniczami, wraz z mamą, siostrą i babcią Filipa, a także Burmistrzem Adamem Najderem oraz Pełnomocnikiem Burmistrza ds. Przeciwdziałania Alkoholizmowi i Zapobiegania Narkomanii Małgorzatą Kopeć, w asyście policji i straży miejskiej, uczniowie i nauczyciele udali się na miejsce tragicznego zdarzenia. Stop jeźdźcom alkocho-lipsy! Zachowaj trzeźwy umysł! Piłeś, nie jedź! Pijanym kierowcom – NIE! To hasła, które widniały na transparentach przygotowanych i niesionych przez uczniów. Minuta ciszy, wiązanka kwiatów, zapalone znicze, krótka modlitwa, łzy i wspomnienia, ból, gorycz i pytanie bez odpowiedzi – dlaczego?

Czy po raz ostatni?

### „TRZEŹWOŚĆ WARUNKIEM BEZPIECZEŃSTWA NA DRODZE” APEL DO KIEROWCÓW

Szanowni Państwo,

Zwracam się do Was z prośbą o rozagę i odpowiedzialność za bezpieczeństwo na drogach! Jak wiadomo, co roku w Polsce ginie prawie 6000 osób, a dziesiątki tysięcy zostaje rannych. To bezmiar tragedii ofiar i ich bliskich.

Przyczyną wielu wypadków jest alkohol. Nie ma wątpliwości, że nawet niewielka ilość spożytego alkoholu wpływa na zachowania człowieka i zmniejsza jego zdolność do prowadzenia pojazdów. Ilość wypadków powodowanych przez osoby pod wpływem alkoholu jest tego wymownym i najlepszym dowodem.

Apeluję do wszystkich podróżujących o kulturalną, ostrożną i bezpieczną jazdę. Jazdę wyłącznie na trzeźwo. Siadając za kierownicą po alkoholu, okazujemy brak szacunku dla siebie i innych. Decydujemy nie tylko o swoim

życiu i zdrowiu, ale przede wszystkim bez jakiegokolwiek uzasadnienia i usprawiedliwienia ośmielamy się decydować o losie innych osób - czy to swoich najbliższych, czy współużytkowników drogi. Ta świadomość powinna zawsze towarzyszyć naszej decyzji sięgnięcia po alkohol, kiedy wiemy, że będziemy później prowadzić.

Pamiętajmy, zatem, że poszanowanie i pamięć o innych użytkowników drogi zapewnią nam wszystkim większe bezpieczeństwo, komfort jazdy i bezpieczny powrót do domu.

Adam Najder  
Burmistrz Miasta i Gminy Skawina

### APEL MŁODZIEŻOWEJ RADY MIEJSKIEJ

W imieniu Młodzieżowej Rady Miejskiej pragniemy złożyć na Państwa ręce apel, będący jednocześnie protestem przeciwko nasilającemu się w ostatnich kilku latach zjawisku.

Pijani kierowcy stali się bowiem ostatnio przyczyną coraz liczniejszych wypadków, w których ginie ogromna liczba ludzi. Ginią, niestety, przede wszystkim ludzie młodzi, zupełnie nieświadomi zbliżającego się niebezpieczeństwa.

Nie chcemy tracić naszych najbliższych i przyjaciół, nie chcemy martwić się o nich, gdy nie ma ich z nami. Musimy mieć poczucie bezpieczeństwa i świadomość, że nasi bliscy są bezpieczni.

Oprócz piętnowania postępowania pijanych kierowców domagamy się piętnowania postaw osób, które pozwoliły, by kierowca w takim stanie znalazł się na drodze. Naszym zdaniem są one współodpowiedzialne za tragiczne następstwa wypadków na naszych drogach.

Pragniemy, aby władze naszego miasta dołożyły wszelkich starań, by Skawina stała się miastem bezpiecznym także pod tym kątem. Zwracamy się z prośbą o poparcie naszego apelu i podjęcie odpowiednich działań, mających na celu motywowanie władz państwowych do zaostrzenia kar dla kierowców oraz osób współodpowiedzialnych.

Mówimy stop pijanym kierowcom.

Mówimy stop osobom, które z nimi piją i pozwalają usiąść im za kierownicą.

Mówimy stop tym, którzy widza pijanych za kierownicą i nie podejmują żadnych działań, by zapobiec tragedii.

Z poważaniem  
Prezydium  
Młodzieżowej Rady Miejskiej

(Apel został odczytany w trakcie Sesji Rady Miejskiej w Skawinie w dniu 31 maja br.)



# SKAWINA PRZYJĘŁA REPATRIANTA



Na mocy ustawy o repatriacji, która weszła w życie 1 stycznia 2001 r., zostały wprowadzone rozwiązania mające na celu wspomaganie procesu repatriacji poprzez ekonomiczne wsparcie dla gmin, które dobrowolnie przyjmują na swój teren repatriantów, ponosząc koszty z tym związane. W dniu 21 lutego 2005 r. Rada Miejska w Skawinie podjęła uchwałę w sprawie zaproszenia w 2005 roku w celu osiedlenia się na terenie Gminy Skawina w ramach procedury repatriacyjnej jednej rodziny polskiej zamieszkałej na terenach byłego ZSRR. Równocześnie Rada Miejska zobowiązała Burmistrza do podjęcia działań m.in. zawarcia porozumienia z Wojewodą Małopolskim w celu uzyskania dotacji celowej na zapewnienie lokalu mieszkalnego i jego adaptację dla nieokreślonej imiennie rodziny repatrianta oraz uwzględnienia w budżecie gminy Skawina środków na udzielenie pomocy w jej adaptacji.

Ostatecznie w dniu 9 czerwca miało miejsce podsumowanie działań Burmistrza realizującego Uchwałę RM – czyli uroczyste przyjęcie rodziny repatrianta w Skawinie.

W uroczystości w skawińskim Ratuszu wzięli udział: Ludmiła Żytkiewicz, urodzona w Kazachstanie, ukończyła studia wyższe na Akademii Rolniczej w Astanie na Wydziale Inżynierii Środowiska i Geodezji, córka – Julia Suszkiewicz, urodzona w Kazachstanie, uzyskała status repatrianta w 2005 r. po ukończeniu studiów wyższych, przyszły mąż Julii – Andrzej, radni Rady Miejskiej w Skawinie, przedstawiciele Skawińskiego Stowarzyszenia Przedsiębiorczości i Podkrakowskiej Izby Gospodarczej, prezes PGM Andrzej Włodarczyk, pracownicy urzędu oraz przedstawiciele mediów.

Losy Ludmiły Żytkiewicz i Jej rodziny są podobne do losów wielu Polaków, którzy w latach 1936-37 zo-

stali przesiedleni na odległe azjatyckie tereny byłego Związku Radzieckiego. Zostali oni skazani na życie w nieprzyjnym środowisku, daleko od Ojczyzny. Mimo to, jak również wbrew zakazom ówczesnych władz radzieckich przez dziesiątki lat państwo Żytkiewiczowie pamiętali o swych rodzinnych stronach, podtrzymując polskie tradycje, obchodząc uroczystości święta katolickie, ucząc dzieci polskiego języka. Wpili swoim dzieciom miłość i szacunek do Polski jako jedynej, prawdziwej Ojczyzny. Trwaniem w polskości zasłużyli na nasz podziw i szacunek.

Aby pani Ludmiła zamieszkała na stałe w Skawinie, Gmina wyremontowała i oddała Jej do dyspozycji, w pełni urządzone i wyposażone dwupokojowe mieszkanie na osiedlu Ogrody. W najbliższej przyszłości Gmina pomoże w doskonaleniu języka polskiego i w znalezieniu odpowiedniej pracy.

Przy uroczystej oprawie, po odśpiewaniu hymnu, Burmistrz przywitał w Skawinie panią Ludmiłę słowami: „Z gorącym sercem i ogromną radością witam panią Ludmiłę Żytkiewicz, która 70 lat po wysiedleniu Jej przodków z rodzinnego domu, dzisiaj wraca do swojej Ojczyzny - Polski. W tym uroczystym dniu, zgodnie z naszym staropolskim obyczajem przekazuję pani ten bochenek chleba i sól. Życzę pani, by nigdy w Pani domu nie zabrakło chleba, a ta sól by zapewniła całej rodzinie dostatek i powodzenie”

Aktualnie toczy się również postępowanie o udzielenie statusu repatrianta oraz przyznanie wiza wyjazdowej dla syna pani Ludmiły – Władysława Suszkiewicza, urodzonego w Kazachstanie, który ukończył Akademię Medyczną. Burmistrz w trakcie uroczystości zadeklarował poparcie dla starań o Jego najszybszy przyjazd do Polski.







# SKAWINA NA KOLEJOWYM SZLAKU JANA PAWŁA II



Od czerwca w 27 rocznicę pierwszej pielgrzymki do Polski Ojca Świętego Jana Pawła II rozpoczną się regularne kursy tzw. pociągu papieskiego. Nowoczesny pociąg będzie miał ok. 300 miejsc siedzących i będzie kursował na trasie z Krakowa do Wadowic przez Skawinę.

Celem utworzenia „kolejowego Szlaku Jana Pawła II” jest umożliwienie pielgrzymom odwiedzenie miejsc tak bliskich Ojcu Świętemu. Całkowity czas przejazdu to 75 minut, w trakcie których podróżnym będą prezentowane filmy związane z Ojcem Świętym Janem Pawłem II.

Dla naszego miasta, fakt iż znaleźliśmy się na trasie przejazdu oznacza bardzo wiele. Dzięki po-

rozumieniu Burmistrza Skawiny z władzami PKP i powiatu otoczenie wokół zaniedbanego dworca znacznie się zmieniło. Przeprowadzone zostały prace remontowe budynku dworca oraz wiaduktu kolejowego, wybudowano nowy, przestronny peron, zmieniono nawierzchnię zatoczki przed dworcem, wykonano parking. Ponadto Gmina umieściła przed budynkiem stacji efektowne tablice informujące odwiedzających o miejscach wartych odwiedzenia na terenie miasta i gminy oraz o datach szczególnie istotnych w dziejach Skawiny. Przy wyjściu z peronu głównego została ustawiona również tablica informująca o przebiegu trasy papieskiej wraz z planem Skawiny.

## ROZKŁAD JAZDY

521	523	525	nr poc	stacje	nr poc	520	522	524
08:55	12:55	16:55	o.	KRAKÓW GŁ.	p.	11:43	15:43	19:43
09:01	13:01	17:01	p.	Kraków Płaszów	P	o.	11:37	15:37
09:04	13:04	17:04	o.		p.	11:34	15:34	19:34
09:09	13:09	17:09	p.	Kraków Łagiewniki	o.	11:28	15:28	19:28
09:11	13:11	17:11	o.		p.	11:26	15:26	19:26
09:21	13:21	17:21	p.	Skawina	P	o.	11:17	15:17
09:21	13:21	17:21	o.		p.	11:16	15:16	19:16
09:42	13:42	17:42	p.	Kalwaria Zebrz. Lanckorona	P	o.	10:56	14:56
09:45	13:45	17:45	o.		p.	10:53	14:53	18:53
09:47	13:47	17:47	p.	Kalwaria Zebrzydowska	o.	10:50	14:50	18:50
09:49	13:49	17:49	o.		p.	10:48	14:48	18:48
10:08	14:08	18:08	p.	WADOWICE	P	o.	10:30	14:30

o. - odjazd; p. - przyjazd; P - parking dla autokarów przy dworcu kolejowym



# Międzynarodowa Współpraca



## Nauczyciele z Roztoky w skawinińskiej SP nr 1

W dniu 24 marca br. w Szkole Podstawowej Nr 1 w Skawinie gościło 2 nauczycieli z miasta partnerskiego Roztoky w Czechach. Panowie Jan Voda – dyrektor szkoły podstawowej w Roztokach oraz Jan Burda – nauczyciel języka angielskiego spotkali się z panią Dyrektorem Hanną Szczerbak oraz uczniami szkoły. W trakcie spotkania omówiona została współpraca pomiędzy szkołami, planowana wymiana grup uczniów, jak również podobieństwa i różnice w systemach edukacji w naszych krajach. Nasi goście zwiedzili szkołę oraz wzięli udział w zajęciach lekcyjnych.

## Wizyta na odpuszcie św. Wojciecha w czeskich Roztokach

W dniach 4-7 maja, na zaproszenie Starosty Stanisława Bolońskiego, do czeskiego miasta Roztoky wyjechała delegacja ze Skawiny w składzie: Burmistrz Adam Najder, radni Andrzej Bobula, Stanisław Chmielarczyk, Robert Kozela, Stanisław Woźniak i Adam Woźniczka, członkowie SSPM Franciszek Mirocha, Teresa Błachut, Helena Kaim, Jadwiga Gerc oraz Anna Michałowska, proboszcz Parafii Miłosierdzia Bożego w Skawinie ks. Włodzimierz Łukowicz, Kapela Ludowa z Radziszowa oraz Pełnomocnik Burmistrza ds. partnerstwa miast Monika Dąbrowska.



Głównym celem wizyty było spotkanie z przedstawicielami placówki oświatowej oraz parafii i rozmowy na temat możliwości zorganizowania wymia-

ny młodzieży oraz parafian ze Skawiny i miasta Roztoky. To właśnie wymiana młodzieży oraz parafian stwarza możliwość do lepszego poznania się mieszkańców obu miast, a co za tym idzie efektywnej i owocnej współpracy pomiędzy miastami.

Delegacja wzięła udział w odpuszcie św. Wojciecha, który odbył się 6 maja w sobotę w kościele św. Klemensa na Levym Hradcu w Roztokach. W trakcie odpustu ksiądz proboszcz Łukowicz koncelebrował mszę świętą wraz z proboszczem tamtejszej parafii Petrem Bubenickým. Po mszy odbyła się krótka prezentacja miast oraz rozmowa na temat kierunków współpracy. Następnie można było wysłuchać Kapeli Ludowej z Radziszowa, której występ spotkał się z dużym zainteresowaniem zebranych oraz obejrzeć występ czeskiego zespołu grającego muzykę kościelną. Po południu zainteresowani mieli szansę wysłuchania koncertu muzyki barokowej, rozpoczętego polskim utworem z XVI wieku. Wieczorem odbyło się spotkanie w Urzędzie Miasta, w którym uczestniczyli przedstawiciele władz oraz kościoła.

W trakcie wizyty przedstawiciele Skawiny zwiedzili miasto Roztoky, m.in.: zamek, atelier Zdenki Braunerowej – malarki, świątynię pierwszych czeskich chrześcijan Levy Hradec oraz nową część miasta z dzielnicą nowych osiedli. Ze względu na sąsiedztwo miasta z Pragą delegacja zwiedziła to zachwycające miasto.

## Współpraca szkół średnich

3 maja br. w siedzibie SSPM odbyło się spotkanie z Fiamettą Marozzi oraz Noëlle Latreille z Istituto Tecnico Commerciale „F. Corridoni” w Civitanova Marche. W spotkaniu brali udział przedstawiciele Stowarzyszenia, Burmistrz Adam Najder wraz z zastępcą Stanisławem Żakiem oraz państwo Gąsiorowscy z ZSTE w Skawinie. Omówiono realizację współpracy pomiędzy szkołami w ramach partnerstwa miast. Reprezentantki szkoły z Civitanova Marche uczestniczyły również w obchodach rocznicy uchwalenia Konstytucji 3 Maja w naszym mieście, poznały zabytki Skawiny, izbę pamięci w Jurczycach, dom Jana Pawła II w Wadowicach, Kopalnię Soli w Wieliczce, Muzeum w Oświęcimiu oraz Kraków.



### Turcianske Teplice na „Biegu Sztafetowym”

W dniu 29 maja 2006 r. miał miejsce doroczny Bieg Sztafetowy ulicami miasta o Puchar Burmistrza zorganizowany przez CKiS w Skawinie oraz Szkołę Podstawową Nr 1. W tym roku poza szkołami z terenu Miasta i Gminy udział wzięła drużyna ze szkoły podstawowej w Turčianskich Teplicach, która zajęła 4 lokatę. W ten oto sposób impreza gminna stała się imprezą międzynarodową. Wszyscy uczestnicy biegu otrzymali upominki ufundowane przez sponsorów.

### Przedstawiciele Skawiny w Turcianskich Teplicach

Koniec maja to coroczne wielkie święto dla wszystkich mieszkańców Turcianskich Teplic. Każdego roku obchodzona jest tu rocznica pierwszej pisemnej wzmianki o Teplicach. Z tej okazji nasz słowacki partner wystosował zaproszenie dla przedstawicieli Skawiny. Tym razem lokalne święto miało szczególnie podniosły charakter - był to również moment podpisania umowy partnerskiej pomiędzy Turcianskimi Teplicami i czeskim miastem Holešov oraz otwarcie drugiego etapu wspólnej inwestycji w zakresie infrastruktury turystycznej i rehabilitacyjnej, realizowanej przez samorząd miejski i zarządcę Centrum Rehabilitacyjnego SKL Turcianske Teplice.



W trakcie uroczystości Skawinę reprezentowali: Stanisław Żak Zastępca Burmistrza, radni Grzegorz Lelek i Adam Woźniczka, Krzysztof Janusz Dyrektor CKiS, reprezentujący również Skawińskie Stowarzyszenie Partnerstwa Miast oraz Alina Milarska - Pełnomocnik Burmistrza ds. promocji i strategii.

### Wizyta delegacji ze Skawiny w Hürth

W dniach 14-20 czerwca br. delegacja ze Skawiny w składzie: Stanisław Żak – Zastępca Burmistrza, Radni: Adam Woźniczka, Zbigniew Dziobek, Antoni Sapala, Andrzej Wrzosek, Stanisław Chmielarczyk oraz Stanisław Woźniak wraz z Kapelą „Sokoły Skawińskie” oraz przedstawicielami Skawińskiego Stowarzyszenia Partnerstwa Miast przebywała w Hürth w Niemczech. Delegacja wzięła udział w obchodach 40. rocznicy podpisania umowy partnerskiej pomiędzy Spijkenisse w Holandii, Thetford w Wielkiej Brytanii oraz Hürth w Niemczech oraz 10. rocznicy podpisania umowy partnerskiej pomiędzy Skawiną i Hürth. Na uroczystość przyjechały delegacje ze wszystkich miast partnerskich Hürth. Uczestnicy wspominali początki współpracy partnerskiej oraz zabawne wydarzenia które miały miejsca w trakcie nawiązywania kontaktów partnerskich, jak również dyskutowali na temat kierunków dalszego rozwoju współpracy. Miasta partnerskie zaprezentowały się na stoiskach wystawienniczych w trakcie Hürth International, a przybyli na ten festiwal goście oraz mieszkańcy obejrzeli występy zespołów artystycznych z miast zaprzyjaźnionych. Dodatkową atrakcją był wyścig rowerowy delegacji oficjalnych. Grupa ze Skawiny w trakcie pobytu w Hürth miała możliwość zwiedzenia Kolonii oraz wielu urokliwych miejsc w regionie.

W trakcie oficjalnych uroczystości Zastępca Burmistrza Stanisław Żak zaprezentował goszczącym w Hürth przedstawicielom miast partnerskich nowy folder „Skawina - Miasta Partnerskie”. Przekazane wszystkim delegacjom foldery promowały będą Skawinę m.in. w Anglii, Holandii, Francji i w Niemczech.





gimnazjach rozpoczęto naukę języka włoskiego, w przyszłym roku szkolnym zawita u nas grupa 46 uczniów z Civitanova, a nasi uczniowie wyjadą później w ramach rewizyty do Włoch. Warto również podkreślić starania dyrekcji Zespołu Szkół Techniczno-Ekonomicznych w Skawinie o szeroką prezentację szkoły wobec Maurizio Settembri - dyrektora szkoły średniej w Civitanova. W trakcie pobytu Pan Settembri, mający bardzo pozytywne doświadczenia w kontaktach ze szkołą średnią w Nowym Targu, miał okazję przekonać się, iż skawińskie technikum również jest godnym partnerem do współpracy.

Natomiast w trakcie spotkania z przedsiębiorcami, zorganizowanym na sali obrad skawińskiego Ratusza, przedsiębiorcy obu miast zaprezentowali swoje wyroby, omówili płaszczyzny i kierunki współpracy. Przedsiębiorcy ze Skawiny, reprezentowani przez przedstawicieli Podkrakowskiej Izby Gospodarczej oraz Skawińskiego Stowarzyszenia Przedsiębiorczości otrzymali program projektu „Incoming”, który zmierza do promocji przedsiębiorstw włoskich w Polsce oraz stwarza możliwość polskim przedsiębiorcom na promocję swoich wyrobów we Włoszech. W ramach przybliżenia włoskiemu partnerowi przemysłu skawińskiego, dzięki uprzejmości pani Emilii Łukowicz, została zorganizowana wizyta w firmie Lajkonik Snacks S.A., w trakcie której goście poznali historię zakładu wraz z analizą zachodzących w niej przemian, odwiedzili halę produkcyjną oraz otrzymali wspaniałe wyroby sławiące firmę, a wraz z nią nasze miasto praktycznie na wszystkich kontynentach.

Oprócz licznych spotkań, prezentacji i rozmów nasi goście zostali również zaproszeni do obejrzenia koncertu okolicznościowego „...swego nie znacie”, w trakcie którego pracownicy CKiS zaprezentowali całokształt swojej działalności.

W wypełnionej po brzegi hali widowiskowo-sportowej odbyła się m.in.: prezentacja Orkiestry Dętej „Sygnał” z Radziszowa, chóru żeńskiego „Cantica” z Woli Radziszowskiej, prezentacje artystyczne i sportowe sekcji CKiS. Publiczności przedstawiono również prezentację multimedialną najważniejszych sukcesów indywidualnych i zespołowych naszej młodzieży.

W sobotę 3 czerwca do Skawiny przybyła również delegacja z Turciańskich Teplic na czele z Peterem Martinką.

Był to „Dzień Partnerstwa”, zapoczątkowany w kinie „Piast” programem przygotowanym przez SSPM, w trakcie którego odbyła się uroczystość nadania tytułu Członka Honorowego Skawińskiego Stowarzyszenia Partnerstwa Miast Księdzu Marianowi Podgórnemu oraz byłemu burmistrzowi -



Występy dzieci ze skawińskich szkół



Występy dzieci z Turciańskich Teplic



Akcja charytatywna – wspólne grillowanie



Wystawa – historia współpracy partnerskiej



obecnie posłowi na Sejm Jackowi Krupie. Tytuł Honorowego Członka SSPM został również przyznany Księdzu Biskupowi Kazimierzowi Nyczowi oraz wręczony podczas ostatniego pobytu w Skawinie. Zgromadzonym w „Piaście” gościom Burmistrz przekazał specjalnie na tę okazję wydany folder „Skawina - Miasta Partnerskie”. Elżbieta Baran i Eugeniusz Krzemień przedstawili prezentację multimedialną o początkach i przebiegu współpracy z naszymi pięcioma partnerami, a wszystko zostało uświetnione występami artystycznymi uczniów Szkół Podstawowych Nr 1 i 4 ze Skawiny, pokazem tanecznym uczniów z partnerskich Turcjańskich Teplic oraz występem Kapeli „Skawińskie Sokoly”. Po spotkaniu w kinie delegacje udały się do parku miejskiego, gdzie przygotowano mnóstwo atrakcji.

Odbyło się wspólne grillowanie, do którego na zaproszenie Burmistrza przyłączyła się Podkrakowska Izba Gospodarcza oraz przedstawiciele z Teplic i Civitanova. Grillowanie miało charakter charytatywny i służyło wsparciu działalności Środowiskowego Domu Samopomocowego w Skawinie, otaczającego opieką ludzi niepełnosprawnych umysłowo.

Pomimo deszczowej pogody na stoiskach pojawiało się wielu ludzi chcących wesprzeć akcję, a przy okazji skosztować smakołyków z grilla. Udało się w ten sposób zebrać 846 zł, które zostały przekazane dyrekcji ŚDS, natomiast produkty spożywcze, których nie wykorzystano, zostały natychmiast przekazane do jadłodajni dla osób najuboższych.

Na jednej z alejek Parku Miejskiego wystawione zostały stoiska promujące miasta partnerskie oraz Skawinę, na których wszyscy zainteresowani mogli uzyskać informacje dotyczące charakterystyki i atrakcji naszych partnerów. Członkowie SSPM oraz pracownicy urzędu częstowali przechodniów włoską kawą, angielską herbatą, kiełbaskami, ciasteczkami i wszystkim co charakterystyczne dla naszych zaprzyjaźnionych regionów Europy. Na stoisku włoskim dodatkowo zostały wystawione wyroby obuwnicze przywiezione przez gości, które cieszyły się dużym zainteresowaniem, zwłaszcza pań.

W trakcie swojego krótkiego pobytu goście z Teplic zwiedzili również Kraków, a włoscy przyjaciele Kraków, muzeum w Oświęcimiu, Wadowice i Kalwarię Zebrzydowską.

Mamy nadzieję, iż dzięki takim inicjatywom, jak promocja zagranicznych partnerów na naszym terenie, Skawińskie Stowarzyszenie Partnerstwa Miast zyska nowych członków lub zwolenników, a mieszkańcy Gminy Skawina zechcą osobiście wybrać się do któregoś z tych miast.



Stoisko Civitanova Marche



Stoisko Thetford



Stoisko Roztok



Spotkanie z delegacjami